

Regeringens proposition till riksdagen om godkännande av konsortieavtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information (ELIXIR) och med förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner konsortieavtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information.

ELIXIR-forskningsinfrastrukturen sammanför deltagande länders nationella center inom ämnesområdet och den expertis som de nationella centren koordinerar till en europeisk forskningsinfrastruktur för att underlätta forskarnas arbete och hanteringen av den växande datamängden. Forskningsinfrastrukturen består av en struktur för beslutsfattande, en central enhet samt av partsstaternas nationella center. ELIXIR inrättas i samband

med en befintlig mellanstatlig organisation, Europeiska molekylärbiologiska laboratoriet.

Avtalet trädde i kraft internationellt i januari 2014. I enlighet med avtalets slutbestämmelser ansluter sig Finland till avtalet genom att underteckna det, och avtalet träder i kraft vid tidpunkten för undertecknandet. Finland blir medlem av konsortiet för minst fem år. I propositionen ingår ett förslag till lag om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Lagen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som avtalet träder i kraft för Finland.

INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL	1
INNEHÅLL	2
ALLMÄN MOTIVERING	3
1 INLEDNING.....	3
2 NULÄGE	3
2.1 Utvecklingsarbetet i Europeiska unionen.....	3
2.2 En internationell organisation som grund för ELIXIR-konsortiets verksamhet	4
2.3 Bedömning av nuläget	4
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN	5
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER	5
4.1 Ekonomiska konsekvenser	5
4.2 Vetenskapliga konsekvenser	6
4.3 Samhälleliga konsekvenser	6
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN	6
5.1 Den europeiska beredningen	6
5.2 Den nationella beredningen.....	7
DETALJMOTIVERING	9
1 AVTALETS INNEHÅLL OCH DESS FÖRHÅLLANDE TILL LAGSTIFTNINGEN I FINLAND.....	9
2 LAGFÖRSLAG	18
3 IKRAFTTRÄDANDE	18
4 BEHOVET AV RIKSDAGENS SAMTYCKE	18
LAGFÖRSLAG	20
Lag om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information (ELIXIR)	20
FÖRDRAGSTEXT	21
BILAGA 1	53
BILAGA 2	54

ALLMÄN MOTIVERING

1 Inledning

Propositionen hänför sig till utvecklandet av verksamhetsomgivningen för den vetenskapliga forskningen i det europeiska samarbetet. Genom att sammanföra forskningsinfrastrukturer som finns i Europeiska unionens medlemsländer samt sådant specialkunnande som hänför sig till deras användning och utvecklande förbättras forskarnas möjligheter att i sin forskning utnyttja redan befintliga och nya forskningsdata som kontinuerligt uppstår.

Avsikten är att riksdagen i enlighet med propositionen ska godkänna konsortieavtalet genom vilket inrättas den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologiska information (ELIXIR) och möjliggöra Finlands anslutning som medlem i ELIXIR-forskningsinfrastrukturkonsortiet och dess verksamhet. Konsortiet bygger upp, upprätthåller och utvecklar en forskningsinfrastruktur som på ett betydande sätt förbättrar insamlandet, lagringen, vården och tillhandahållandet för användning av data på molekylär nivå som den biologiska och medicinska forskningen producerar, så att forskarna vid universitet, forskningsinstitut och inom industrin kan utnyttja data mer effektivt och med bättre resultat än för närvarande. Samarbetet främjar också internationaliseringen av vetenskapen i Finland och medför utöver forskningsmässiga fördelar också samhällelig nytta i formen av nya innovationer bl.a. inom hälsovården.

2 Nuläge

2.1 Utvecklingsarbetet i Europeiska unionen

Forskningsverksamhet kräver forskningsinfrastrukturer, dvs. att forskningen betjänas av anläggningar, laboratorier, databehandlingssystem samt material som forskningen producerat. I Europa är forskningens material

och de infrastrukturer som stöder forskningen utspridda, och verksamheten lider av överlappningar och ineffektivitet. Inrättande av forskningsinfrastrukturer och konsortier för driften av dem är en viktig del av Europeiska unionens (EU) forsknings- och innovationsverksamhet och genomförandet av det europeiska området för forskning.

Begreppet europeiskt område för forskning (ERA) togs i bruk i början av 2000-talet i kommissionens meddelande Mot ett europeiskt område för forskning (KOM(2000) 6 slutl.). Begreppet har snabbt blivit vedertaget för att fastställa målsättningen i och verksamhetsformerna för den europeiska forsknings- och innovationspolitiken. ERA har inkluderats i artikel 179.1 i Fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (FEUF) där det beskrivs på följande sätt: "Unionen ska ha som mål att stärka unionens vetenskapliga och tekniska grund genom att åstadkomma ett europeiskt forskningsområde med fri rörlighet för forskare, vetenskapliga rön och teknik, att främja utvecklingen av unionens konkurrensförmåga, inbegripet inom unionens industri, och att underlätta alla forskningsinsatser som anses nödvändiga enligt andra kapitel i fördragen."

Samarbete på området för forskningsinfrastrukturer har blivit nödvändigt, eftersom stora och dyra forskningsanläggningar kan byggas och användas endast genom samarbete mellan flera länder, och också för att data-tekniken erbjuder alldeles nya möjligheter att kombinera omfattande material eller mätningresultat samt distansanvändning av infrastrukturer som finns någon annanstans. För att bedöma behovet av forskningsinfrastrukturer på Europainivå och för att bereda en vägvisare inrättade EU-länderna och kommissionen tillsammans Europeiska strategiska forumet för forskningsinfrastruktur (ES-FRI). På uppmaning av EU:s råd publicerade ESFRI den första planen för forskningsinfrastruktur, dvs. en s.k. vägvisare 2006. Vägvisaren har uppdaterats 2008 och 2010. Till

vägvisaren har valts 50 gemensamma europeiska forskningsinfrastrukturprojekt.

ELIXIR-forskningsinfrastrukturkonsortiet är en av de forskningsinfrastrukturer som ESFRI år 2006 valde till vägvisaren för forskningsinfrastrukturer.

2.2 En internationell organisation som grund för ELIXIR-konsortiets verksamhet

ELIXIR-forskningsinfrastrukturkonsortiet, som inrättats genom ett avtal, består av medlemmarnas nationella center och konsortiets centrala enhet samt av konsortiets system för beslutsfattande.

ELIXIR-konsortiet har inrättats i samband med Europeiska molekylärbiologiska laboratoriet (EMBL) på basis av ELIXIR-konsortieavtalet. Genom avtalet om ELIXIR-forskningsinfrastrukturen har ingen självständig juridisk person inrättats, utan ELIXIR-konsortiet utnyttjar EMBL:s status som juridisk person och de privilegier och den immunitet som EMBL har som internationell organisation.

EMBL har inrättats genom en internationell överenskommelse den 10 maj 1973. EMBL har i uppgift att upprätthålla och utveckla en naturvetenskaplig forskningsinfrastruktur för biologisk information som används i Europa och internationellt, vilken bl.a. omfattar stora datareserver, förvaring av dem och deras fria bruksrätt samt datatekniska system som stöder användningen, utbildning och forskning. EMBL har 20 medlemmar och dess budget för perioden 2014–2016 uppgår till ca 200 miljoner euro, varav medlemsavgifternas andel är ca 100 miljoner euro. Finland har anslutit sig till EMBL-avtalet den 14 juni 1985 (FördrS 37/1985).

Behovet att inrätta ELIXIR beror på den ständigt ökande mängden forskningsdata och på en betydande ökning i fråga om behovet att förvara, integrera, bearbeta för användning och distribuera dessa data i takt med att forskningen ständigt ökar och blir mer mångsidig.

ELIXIR-konsortiet har en omfattande autonomi. Den högsta beslutanderätten används av en styrelse som består av företrädare för

ELIXIR-konsortiet. Dessutom har konsortiet organ som svarar för den interna verkställigheten. Styrelsen beslutar om forskningsinfrastrukturens strategiska mål, verksamhetsplan, medlemsavgifter och finansiering, godkännande av bokslut samt utser och avsätter generaldirektören. I beslutsfattandet har varje medlem i ELIXIR-konsortiets styrelse en röst. En medlem kan till styrelsen utse högst tre företrädare som använder medlemmens rösträtt. Dessutom kan medlemmen utse sakkunniga.

Europeiska molekylärbiologiska laboratoriets Institut för bioinformatik (EMBL-EBI), som är beläget i Förenade kungariket, fungerar som placeringsort för ELIXIR-konsortiets centrala enhet. EMBL tillhandahåller ELIXIR-konsortiet administrativa tjänster (bl.a. arbetsavtal, personaladministration, bokföring) och iaktar härvid EMBL:s egna interna bestämmelser. EMBL tillhandahåller ELIXIR-konsortiet också bioinformatiktjänster och anslutande beställda tjänster. Konsortiet betalar de kostnader som föranleds av de tjänster som EMBL producerar samt av lokaler och anläggningar.

Följande kan vara medlemmar i ELIXIR-konsortiet: Europarådets medlemsstater, övriga stater som ELIXIR-konsortiets styrelse genom sitt beslut konstaterat vara kvalificerade, mellanstatliga organisationer som är juridiska personer inrättade enligt internationell rätt eller EU:s lagstiftning (bl.a. europeiska forskningsinfrastrukturkonsortiet ERIC) samt EMBL.

2.3 Bedömning av nuläget

Samarbete för att utveckla de förhållanden som betjänar forskningen på Europainivå har visat sig vara oundgängligt för att effektivisera forskningsverksamheten. Utvecklandet av ett europeiskt område för forskning, och i samband med detta utvecklande av forskningsinfrastrukturer som stöder forskning, syftar till att bidra till främjande av vetenskaplig forskning och ekonomisk konkurrenskraft. Utvecklingsverksamheten stödjer också högskolornas internationalisering.

På grundval av ESFRIs verksamhet och rekommendation har också EU:s medlemslän-

der upprättat vägvisare för sina egna nationella forskningsinfrastrukturer. I de nationella vägvisarna har också beaktats nationella behov att delta i de föreslagna europeiska forskningsinfrastrukturerna. I Finland publicerades den första nationella vägvisaren 2009. Av de 20 projekt som togs med i vägvisaren var 13 projekt som också ingick i ESFRIs vägkarta, och ELIXIR är ett av dem.

Undervisnings- och kulturministeriets specialuppgiftsbolag CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy ansvarar för Finlands nationella ELIXIR-forskningsinfrastruktur, dess upprätthållande och verksamhet. Avsikten är att bolaget också ska vara Finlands nationella ELIXIR-center. Den nationella ELIXIR-forskningsinfrastrukturen verkar som ett konsortium med forskningsinfrastrukturen BBMRI som producerar biobanker och biologiskt material och forskningsinfrastrukturen EATRIS för translationell medicin.

3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Regeringspropositionens målsättning är att riksdagen godkänner ELIXIR-konsortieavtalet och lagen om sättande i kraft av de bestämmelser i avtalet som hör till området för lagstiftningen. Finland ska till en början ansluta sig till ELIXIR-konsortieavtalet för fem år.

Den forskningsinfrastruktur som inrättas genom avtalet effektiviserar sammanställningen av material inom den biomedicinska grundforskningen och den kliniska forskningen och effektiviserar användningen av materialet för forskare vid universitet, forskningsinstitut och företag. Det utvecklar också datatekniska metoder och analysmetoder för en mer effektiv användning och förvaring av materialet samt ett mer effektivt underhåll av det.

Det långsiktiga målet med det europeiska området för forskning och inrättandet av forskningsinfrastrukturer som stödjer det är att effektivisera den vetenskapliga forskningen och innovationsverksamheten i länderna i Europa och därigenom att främja Europas vetenskapliga och ekonomiska konkurrenskraft.

4 Propositionens konsekvenser

4.1 Ekonomiska konsekvenser

De kostnader som orsakas av deltagandet i ELIXIR-konsortiet består av konsortiets medlemsavgift, utvecklande och drift av ett nationellt forskningsinfrastrukturcenter samt produktion av nationella tjänster och ELIXIR-tjänster.

De årliga kostnaderna av medlemskapet i ELIXIR-konsortiet uppgår till ca 650 000 euro, av vilka medlemsavgiftens andel är ca 100 000 euro. Avsikten är att 500 000 euro av finansieringen täcks ur det moment för forskningsinfrastrukturer (29.40.22) som står under Finlands Akademis förvaltning i enlighet med en rekommendation från Sakkunniggruppen för forskningsinfrastrukturer och 150 000 euro täcks som finansiering från undervisnings- och kulturministeriet ur moment (29.40.53). Finansieringsförbindelsen av Finlands anslutning för de följande fem åren (för perioden 2014—2018) uppgår till sammanlagt ca 3,2 miljoner euro.

Bestämningsgrunden för medlemsavgiften är tre års medeltal av nettonationalinkomsten till produktionsfaktorpris, vilket är en fördelaktig grund för Finland. Grunden kommer från bestämningsgrunden för EMBL:s medlemsavgift. Närmare beslut om verksamhetens omfattning och om medlemsavgiften fattas vid konsortiets första möte i april 2014.

Medlemsavgiften betalas till koordinationscentret i Förenade kungariket. Den övriga delen av finansieringen används nationellt för utvecklande och produktion av forskningsinfrastruktur-tjänster till nationella aktörer och i enlighet med ELIXIR-avtalet för användning av medlemmarnas forskare.

Utöver medlemsavgiften omfattas medlemsländerna av ansvarsskyldighet för alla förluster och skador som ELIXIRs verksamhet eventuellt orsakar såväl värden Europeiska molekylbiologiska laboratoriet EMBL som tredjeparter. Eventuella ansvarsskyldigheter inriktas utifrån andelen av den medlemsavgift som respektive medlem betalar. På grund av ansvarsskyldigheten förutsätts i avtalet att EMBL såsom värd försäkrar att det har tecknat en försäkring för ELIXIR en-

ligt vad som förutsätts i världsavtalet mellan EMBL och Förenade kungariket.

4.2 Vetenskapliga konsekvenser

Det är i sin helhet en omfattande utmaning att samla in, förvalta, lagra, arkivera, vårda, integrera och tillhandahålla för användning av forskare vid europeiska universitet, forskningsinstitut och inom industrin de data på molekylär nivå som den biologiska och medicinska forskningen producerar. Mängden data som produceras växer ständigt och mångdubblas på en kort tid. Hanteringen av datamassorna och tillhandahållande av dem för användning förutsätter samarbete mellan länder. Genom det samarbete som grundar sig på ELIXIR kan utnyttjande av befintliga och nya data effektiviseras betydligt inom forskningen och i de vetenskapliga genombrott och nya innovationer som uppstår på denna grund.

Det nationella ELIXIR-forskningsinfrastrukturcentret främjar utöver BBMRI:s och EATRIS verksamhet också verksamheten för andra forskningsinfrastrukturer inom det biomedicinska området genom att tillhandahålla mångsidiga datatekniska möjligheter för behandling av data och gemensam användning av forskningsinfrastrukturer.

En anslutning till det europeiska ELIXIR-konsortiet bidrar till att förbättra Finlands möjligheter att avancera till ett ledande kunskapscentrum för personlig medicin i Europa, när europeiska ELIXIR verkar i samband med de europeiska forskningsinfrastrukturerna BBMRI och EATRIS.

Finlands ELIXIR-center producerar redan nu betydande nationella tjänster och har på grund av sin sakkunskap valts till ansvarsinstans för två beredande projekt i det europeiska ELIXIR-konsortiet.

4.3 Samhälleliga konsekvenser

Ett mer effektivt utnyttjande av nya data inom forskning skapar en grund för nya genombrott och innovationer. I fråga om hälso- och sjukvården innebär detta bl.a. att det i framtiden kan produceras mer effektiva dia-

gnostiska och terapeutiska metoder samt mediciner som grundar sig på individuella molekylgenetiska data. Eftersom Finland har mycket värdefulla befolkningsbaserade och kliniska biobanker och material, translationell medicinsk forskning på hög nivå och ett forskningsinfrastrukturcenter som utvecklar innovativa bioinformatiktjänster har Finland goda möjligheter att utvecklas till en ledande utvecklare av s.k. personlig medicin på den internationella nivån och dra nytta av innovationsverksamheten inom branschen för patienternas bästa och också i större omfattning för vetenskapens och ekonomins bästa.

Finlands nationella ELIXIR-center främjar också möjligheten att utnyttja det höga kunskandet inom datateknik i Finland och det servicecenter som byggts i Kajana, vars moderna teknologi och energisnåla verksamhetsmiljö ger nya möjligheter bl.a. för lagringskapacitet av datamaterial.

5 Beredningen av propositionen

5.1 Den europeiska beredningen

Den vetenskapliga beredningen av ELIXIR-konsortiet inleddes efter att ESFRI-vägvisaren 2006 blev klar när Europeiska kommissionen beviljat en treårig finansiering för beredningen (för perioden 2008—2010). Den administrativa beredningen av konsortiet inleddes 2011. Undervisnings- och kulturministeriet undertecknade ett samförståndsavtal om beredningen av ELIXIR-konsortiet den 8 juli 2011.

I beredningen av ELIXIR-konsortiet har 14 länder som undertecknat samförståndsavtalet deltagit: Nederländerna, Spanien, Israel, Italien, Norge, Portugal, Sverige, Slovenien, Finland, Schweiz, Danmark, Tjeckien, Estland och Förenade kungariket. Också EMBL har varit part i beredningen. Tyskland och Frankrike har deltagit i förhandlingarna som observatörer.

Under beredningen krävde en del av länderna, i synnerhet Finland och Nederländerna, att ELIXIR-konsortiet ska vara en självständig juridisk person och att rådets förordning (EG) nr 723/2009 om gemenskapens rättsliga ram för ett konsortium för europeisk

forskningsinfrastruktur (Eric-konsortium) ska väljas till juridisk referensram. Majoriteten understödde dock inte förslaget, och till förvaltningsform valdes en verksamhetsform som grundar sig på Europeiska molekylärbiologiska laboratoriets (EMBL) status som juridisk person, ett s.k. EMBL-specialprojekt.

Vid förhandlingar som fördes i Köpenhamn den 22 och 23 april 2013 beslöt ländernas företrädare godkänna texten för ELIXIR-konsortieavtalet. I avtalstexten ingår bestämmelser om ELIXIR-konsortiets administrativa ställning, verksamhetens målsättning, beslutsfattande och rösträtt, administrativa organ och verksamhetsorgan, finansiering, medlemmarnas rättigheter och skyldigheter samt principer för val av nationella center och deras verksamhetsprinciper. I avtalet ingår också bestämmelser om EMBL:s särställning, om personalen, om ansvarsskyldighet hos medlemmarna samt om upphörande av verksamheten. Avtalet träder i kraft när fem medlemsländer och EMBL har undertecknat avtalet. Länderna ansluter sig till avtalet till en början för fem år. Avtalet trädde i kraft den 12 januari 2014.

5.2 Den nationella beredningen

Till beredningen av Finlands deltagande i ESFRI har hört både beredning av nationella administrativa förfaranden och finansiering och beredning av deltagandet i enskilda forskningsinfrastrukturer. På begäran av undervisnings- och kulturministeriet tillsatte Finlands Akademi våren 2012 en sakkunnigarbetsgrupp för forskningsinfrastrukturer, dvs. den s.k. FIRI-sakkunnigarbetsgruppen, vilken utöver rekommendationer gällande forskningsinfrastrukturpolitik ger ministeriet rekommendationer om Finland borde delta i en internationell forskningsinfrastruktur och i vilken mån därtill hörande kostnader kan betalas från momentet om forskningsinfrastrukturer som Finlands Akademi administrerar.

FIRI-sakkunnigarbetsgruppen har rekommenderat att Finland ansluter sig till ELIXIR-projektet och att Finlands Akademi ska förbereda sig att finansiera kostnader som orsakas av Finlands medlemskap med 500 000

euro per år under fem år. Dessutom finansierar undervisnings- och kulturministeriet projektet med sammanlagt 150 000 euro per år under fem år i enlighet med ett beslut av undervisnings- och kulturministeriet av den 16 januari 2014.

För att uppnå synergifördelar och en större kunskapskoncentration har ELIXIR-projektet i Finland beretts som en del av ett större nationellt konsortium, i vilket ingår forskningsinfrastrukturen för biobanksmaterial BBMRI (ansvarsinstans Institutet för hälsa och välfärd, THL), forskningsinfrastrukturen för translationell medicinsk forskning EATRIS (ansvarsinstans Institutet för Molekylärmedicin i Finland vid Helsingfors universitet, FIMM) samt forskningsinfrastrukturen ELIXIR (ansvarsinstans undervisnings- och kulturministeriets specialuppgiftsbolag CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy). Detta nationella konsortium har finansierats genom Finlands Akademis forskningsanslag från moment 29.40.51. under perioden 2010–2012. Om beredningen av konsortiet har överenskommits med undervisnings- och kulturministeriet, social- och hälsovårdsministeriet och arbets- och näringsministeriet.

Om regeringspropositionen avseende godkännande av konsortieavtalet har utlåtande begärts av utrikesministeriet, justitieministeriet, finansministeriet, arbets- och näringsministeriet och social- och hälsovårdsministeriet samt av Finlands akademi, Institutet för hälsa och välfärd, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy, Helsingfors universitet, Itä-Suomen yliopisto, Oulun yliopisto, Turun yliopisto, Tampereen yliopisto och Åbo Akademi. Generellt ansågs godkännandet av konsortieavtalet vara viktigt och motiverat.

Företrädare för utrikesministeriet och justitieministeriet deltog i beredningen av propositionen, varför ministerierna inte längre avgav separata utlåtanden. Finansministeriet konstaterade att ministeriet inte har något att yttra, såvida avtalet kan finansieras inom ramen för undervisnings- och kulturministeriets anslagsramar från det moment som anges i avsnittet om propositionens ekonomiska konsekvenser. Arbets- och näringsministeriet hade inget att yttra om konsortieavtalet. Social- och hälsovårdsministeriet ansåg god-

kännandet av konsortieavtalet vara viktigt och betonade att ändamålsenligheten av ELIXIR-infrastrukturens administrativa arrangemang ska bedömas utifrån verksamheten, dess tilläggsvärde och dess ekonomiska konsekvenser.

Finlands Akademi, Institutet för hälsa och välfärd, Helsingfors universitet, Oulun yliopisto, Turun yliopisto och Tampereen yliopisto ansåg godkännande av avtalet vara viktigt på grund av den kontinuerliga tillväxten i mängden forskningsdata inom biovetenskaperna och den medicinska forskningen på molekylär nivå och ansåg att de nationella tjänster som ELIXIR producerat redan i det

förberedande skedet är betydande för forskningen och för utnyttjande av forskningsresultaten och är också i fortsättningen viktiga för den internationella konkurrenskraften. Även Åbo Akademi understödde godkännandet av avtalet. Oulun yliopisto och Tampereen yliopisto betonade i sina utlåtanden dessutom att ELIXIR, liksom också de övriga forskningsinfrastrukturerna, bör tillhandahålla tjänster jämnt till forskare i hela landet. CSC – Tieteen tietotekniikan keskus ansåg att ELIXIRs mål är motiverade och konstaterade att centret åtar sig att fungera som nationellt ELIXIR-center och att producera nationella och europeiska tjänster.

DETALJMOTIVERING

1 Avtalets innehåll och dess förhållande till lagstiftningen i Finland

Punkt 1. Definitioner och tolkning. I punkten definieras de viktigaste termer som används i ELIXIR-konsortieavtalet och deras betydelse i avtalet. Utöver definitioner över ELIXIRs hemort och centrala enhet samt över aktörerna inom ELIXIR och kärnuppgifter ingår definitioner över bl.a. majoritetsandelar vid röstning.

Punkt 2. Beskrivning av organisationsstrukturen. I fråga om den rättsliga grunden för ELIXIR-konsortiet konstateras i underpunkt 1 att det genom ELIXIR-konsortieavtalet inte grundas en självständig juridisk person, utan EMBL är värd för ELIXIR-konsortiet med de befogenheter som ELIXIR-konsortiet har gett det.

I underpunkt 2 ingår bestämmelser ELIXIR-konsortiets styrelse och dess funktion. ELIXIR-konsortiets styrelse består av företrädare för alla medlemmar. Styrelsen är det högsta beslutsfattande organet som beslutar om alla strategiskt viktiga beslut samt övervakar på ELIXIR-medlemmarnas vägnar den centrala enhetens verksamhet och dess åtgärder i förhållande till de nationella ELIXIR-centren.

I underpunkt 3 preciseras förhållandet mellan ELIXIR-konsortiet och EMBL. ELIXIR utnyttjar EMBL:s status som juridisk person. Enligt punkten är EMBL värdenhet för ELIXIR-konsortiet och ELIXIR-konsortiet utgör således också en del av EMBL. EMBL producerar i avtalet fastställda tjänster för uppbyggandet av ELIXIR-konsortiet och dess forskningsinfrastruktur samt för stödjandet av dess verksamhet, eller tjänster om vilka ELIXIR-konsortiets styrelse beslutat. I fråga om de uppgifter som EMBL utför på ELIXIR-konsortiets vägnar tillämpas EMBL:s interna regler och förfaranden antingen som sådana eller i tillämpliga delar. EMBL är arbetsgivare för den personal som arbetar i ELIXIRs centrala enhet (också ELIXIRs direktör) i enlighet med EMBL:s personalföreskrifter.

Enligt underpunkt 4 bildar ELIXIR en forskningsinfrastruktur vars struktur är decentraliserad. I den decentraliserade strukturen kopplas ELIXIR-konsortiets centrala enhet till de nationella ELIXIR-centren genom samarbetsavtal.

Enligt underpunkt 5 ska ELIXIR-konsortiets centrala enhet vara belägen i konsortiets huvudsäte (dvs. i EMBL:s Institut för bioinformatik EBI). Den centrala enheten är ett koordinerande organ som tillhandahåller administrativa tjänster och tekniskt stöd under tillsyn av ELIXIRs styrelse och under direktörens ledning.

I underpunkt 6 ingår en bestämmelse om införlivande av nationella ELIXIR-center i ELIXIR-infrastrukturen. De nationella centren ska vara verksamma som integrerade delar av befintliga forskningsinstitut eller motsvarande i ELIXIR-konsortiets medlemsstater. Forskningsinstituten måste genomgå urvalsprocessen på ett godkänt sätt för att de ska kunna godkännas som nationella ELIXIR-center. De nationella centren tillhandahåller tekniskt och administrativt stöd som finansieras ur ELIXIR-konsortiets budget som beställda tjänster eller ur andra finansieringskällor. De nationella centren ingår samarbetsavtal med ELIXIR-konsortiets centrala enhet.

Punkt 3. ELIXIRs, ELIXIRs centrala enhets, EMBL:s och de nationella ELIXIR-centrens målsättning och uppgifter. I artikeln ingår bestämmelser om ELIXIR-konsortiets målsättning, målsättning och uppgifter och om uppgifterna för ELIXIRs centrala enhet.

I underpunkt 1 ingår bestämmelser om ELIXIR-konsortiets målsättning.

Den forskningsinfrastruktur som ELIXIR upprätthåller ska vara decentraliserad och det ska ha till syfte att koordinera, styra, lagra, arkivera, sammanföra och distribuera material som hänför sig till biovetenskaperna och som forskare i biovetenskaper i Europa och annanstans har producerat inom lämpliga datasäkra ramar som ger öppen tillgång till uppgifterna och som säkerställer äganderätten till uppgifterna (3.1.1).

Vid tillhandahållande av datalager för biovetenskaperna ska de uppgifter och åtgärder som avses i artikel 3.2 utföras som ett koordinerat samarbete mellan medlemmarna i ELIXIR-konsortiet. Nya datalager som vetenskapssamfundet anser vara nödvändiga utvecklas vidare av ELIXIR. Vederbörande finansiering ordnas vid behov (3.1.2).

Den centrala enheten utför vetenskapliga, tekniska och administrativa uppgifter. Konsortiets högsta beslutsfattande organ är styrelsen, vilken beslutar om vetenskapliga, tekniska och administrativa ärenden. Styrelsen biträds av ELIXIR-konsortiets direktör, av det vetenskapliga rådet och av en kommitté med direktörerna för de nationella centren. Konsortiemedlemsstaternas nationella center deltar i skötseln av de uppgifter som ELIXIR-konsortiets forskningsinfrastruktur har (3.1.3).

I underpunkt 2 ingår bestämmelser om ELIXIR-konsortiets uppgifter. Konsortiet ska tillhandahålla datareserver, tillhandahålla tjänster, utbildning och stöd genom vilka ett helt integrerat och hållbart nätverk av resurser och verktyg skapas för att underlätta distribution av datamaterial och internationellt samarbete; främja utvecklande av standarder; tillhandahålla lämplig informationsteknologisk infrastruktur för databehandling, arkivering och analys, tillhandahålla en infrastruktur för verktygen, stödja finansieringsansökningar för åtgärder som hänför sig till konsortiets verksamhet, samt tillhandahålla övriga tjänster om vilka styrelsen beslutar.

I underpunkt 3 fastställs ELIXIRs centrala enhets uppgifter. Den centrala enheten ska utan hinder av det uppdrag som anges ovan i underpunkt 2 ha hand om och förvalta ELIXIR-konsortiets verksamhet, koordinera tjänster (t.ex. utlämnande av uppgifter, åtgärder som hänför sig till teknisk utbildning och användarutbildning eller andra tjänster i enlighet med vad som krävs), tillhandahålla tjänster och stöd till nationella center och användarsamfund, skapa kontakter med andra forskningsinfrastrukturer inom biovetenskaperna samt stödja och koordinera finansieringsansökningar som hänför sig till ELIXIR-konsortiets verksamhet.

I underpunkt 4 ingår bestämmelser om de nationella ELIXIR-centrens och EMBL:s uppgifter. Utöver de uppgifter som anges i underpunkt 2 ska EMBL och de nationella ELIXIR-centren tillhandahålla ELIXIRs centrala enhet tjänster i enlighet med vad som fastställs i punkterna 5.4.1, 5.4.2 och 8.5.2.

Punkt 4. Medlemskap och observatörer. I punkten ingår bestämmelser om medlemskapet och om vilka som är kvalificerade att bli medlemmar, om medlemskapsansökan samt om observatörsstatus och dess förutsättningar och villkor, om en medlems utträde, om uteslutning av en medlem eller observatör som brutit mot reglerna samt om rättsliga följder av uteslutningen.

Följande kan bli medlemmar i ELIXIR-konsortiet: medlemsstaterna i Europarådet, övriga stater som ELIXIR-konsortiets styrelse genom sitt beslut konstaterat vara kvalificerade, mellanstatliga organisationer som är juridiska personer inrättade enligt internationell rätt eller EU:s lagstiftning (bl.a. europeiska forskningsinfrastrukturkonsortiet ERIC) samt EMBL (4.1.1). Sökanden ska i sin ansökan som riktas till ELIXIRs styrelseordförande förbinda sig till ELIXIR-konsortiets uppgift sådan den finns angiven i avtalet och erkänna de i artikel 5 fastställda skyldigheter som hänför sig till medlemskapet (4.1.2).

Observatörsstatus kan beviljas stater som vill delta i utvecklandet av ELIXIR-konsortiets verksamhet, men som ännu inte kan ansluta sig som medlemsstater och enheter som styrelsen inbjudit att delta i konsortiets styrelsemöten regelbundet som observatörer (4.2.1).

Observatörsstatus kan beviljas med stöd av en begäran som riktats till konsortiestyrelsens ordförande för högst två år. Denna period måste dock upphöra vid utgången av ett finansår. Styrelsen kan förnya observatörsstatusen för nya tvåårsperioder i enlighet med villkoren i punkt 5.2. Styrelsen fastställer villkoren för godkännande av observatörer (4.2.2).

I underpunkt 3 ingår bestämmelser om utträde av medlemmar och observatörer. En medlem kan utträda ur konsortiet i slutet av ett finansår genom att skicka en skriftlig underrättelse till styrelseordföranden ett år före

utträdet (4.3.1). En medlemsstat har inte rätt att kräva ersättning och den måste fortfarande betala sin medlemsavgift i enlighet med ELIXIRs budget ända till utträdet. Före utträdet ska alla avgifter vara betalda (4.3.2).

EMBL kan säga upp sig vid slutet av ett finansår under förutsättning att det skriftligen meddelar om sin avsikt att utträda ur avtalet minst två år i förväg (4.3.3).

En observatör kan utträda när som helst under två år efter att ha blivit godkänd som observatör. Utifrån en förnyad observatörsstatus kan uppsägning ske endast i slutet av ett finansår genom att skicka ordförande en skriftlig underrättelse ett år tidigare (4.3.4).

I underpunkt 4 ingår bestämmelser om uteslutning av en försumlig ELIXIR-medlem eller observatör. ELIXIRs styrelse har behörighet att avbryta medlemskapet eller statusen som observatör för en medlem som brutit mot avtalet, om följande villkor uppfylls: Medlemmen eller observatören har allvarligt brutit mot minst en av sina skyldigheter enligt detta avtal eller orsakar eller kan orsaka en allvarlig störning för ELIXIR-konsortiets funktioner, och medlemmen eller observatören har beretts tillfälle att framföra sitt svaromål till styrelsen, vilken har hört svaromålet, och medlemmen eller observatören har inte korrigerat överträdelsen i fråga (4.4.1). Den som utesluts har inte rätt att kräva några ersättningar och alla avgifter som hänför sig till medlemskapet och till statusen som observatör ska betalas utan dröjsmål när uteslutningen har bekräftats (4.4.2).

Punkt 5. *Skyldigheter hos ELIXIR-medlemmar och observatörer.* I punkten ingår bestämmelser om medlemmarnas och observatörernas medlemsavgifter och om deras beräkningsgrunder, om skyldigheterna hos andra internationella organisationer än EMBL samt om de tjänster som EMBL producerar för ELIXIR-konsortiet.

I underpunkt 1 ingår bestämmelser om betalningsandelar, hur de beräknas, betalningsdatum, verkningarna av nya medlemmars anslutning på betalningsandelarna, beaktande av exceptionella omständigheter, fördröjda betalningar och förhandsbetalningar. Varje medlemsstat ska betala sin andel årligen till ELIXIRs budget i enlighet med finansie-

ringsplanen. Medlemsländerna ansvarar gemensamt för att ELIXIRs centrala enhets verksamhet finansieras i tillräcklig grad (5.1.1).

Beräkningsgrunden för medlemsavgiften är medeltalet för nettonationalinkomsten till produktionsfaktorpris under tre år. Avgiftsandelarna beräknas en gång i början av den femåriga finansieringsplanen. I bilaga 1 presenteras formeln för beräkningen av medlemmarnas betalningsandelar (5.1.2). ELIXIRs direktör ska årligen underrätta medlemsländerna om beloppet för deras årliga medlemsavgift och om datumen och sättet för betalningarna (5.1.3).

Nya medlemmars anslutning och medlemsavgifter påverkar inte de befintliga medlemmars medlemsavgift. Inkomsterna från nya medlemmars medlemsavgifter beaktas vid bestämningen av medlemsavgifter när följande femåriga finansieringsplan börjar. Tills dess bokförs medlemsavgifter från nya medlemmar som extra inkomst (5.1.4). Exceptionella förhållanden avseende en medlems verksamhetsmöjligheter kan beaktas och medlemsavgifterna anpassas för viss tid (5.1.5).

Enligt detta avtal kan ränta debiteras för en försenad betalning efter fyra veckor. På motsvarande sätt kan ränta betalas för medlemsavgifter som betalats i förväg. ELIXIRs direktör bestämmer storleken på räntan i enlighet med budgetförslaget (5.1.6).

I underpunkt 2 ingår en bestämmelse om betalningsandelen för observatörer, vilken är 30 procent av den betalningsandel som en observatör skulle betala om den var en medlem av ELIXIR-konsortiet. En observatör betalar medlemsavgift först på basis av en observatörsstatus som förnyats efter den första tvåårsperioden.

I underpunkt 3 bestäms om skyldigheterna hos andra internationella organisationer än EMBL så att ELIXIRs styrelse beslutar om skyldigheterna innan styrelsen godkänner en ansökande organisation som medlem.

I underpunkt 4 ingår bestämmelser om de tjänster som EMBL producerar för ELIXIR-konsortiet och om finansieringen av dem. EMBL producerar för ELIXIR-konsortiet tjänster som hör till de s.k. kärnuppgifterna,

under förutsättning att den finansiering som produktionen av tjänsterna kräver finns angiven i konsortiets budget och finansieringsplan. I tjänsterna ingår: att anställa personal, tillhandahålla lokaler och anläggningar för ELIXIRs centrala enhet, ingå överenskommelser med tredjeparter som syftar till att uppnå ELIXIR-konsortiets målsättning, samt att vara part på ELIXIR-konsortiets vägnar i eventuella tvister med tredjeparter (5.4.1).

ELIXIR kan av EMBL utöver tjänster i anslutning till sina kärnuppgifter beställa tekniska och administrativa tilläggstjänster, s.k. beställda tjänster, under förutsättning att det anvisas finansiering för dem i ELIXIRs budget. (5.4.2) EMBL fastställer kärnuppgifterna, de beställda tjänsterna och eventuella andra tilläggstjänster i sina arbetsprogram. Arbetsprogrammen omfattar samma femårsperiod som ELIXIR-konsortiets finansieringsplan och program. Konsortiets styrelse godkänner arbetsprogrammen. I arbetsprogrammen kan EMBL också åta sig att tillhandahålla tilläggstjänster som inte finansieras ur ELIXIR-konsortiets budget. (5.4.3). Arbetsprogrammen bedöms regelbundet av det vetenskapliga rådet i enlighet med vad som fastställts av styrelsen (5.4.4.).

Punkt 6. Förvaltning. I punkt 6 ingår bestämmelser om ELIXIR-konsortiets förvaltningsstruktur, styrelse, dess sammansättning, beslutanderätt och röstningsregler, direktören och dennes behörighet, samarbete med de nationella centren, EMBL och andra aktörer samt om det vetenskapliga rådet och dess uppgifter och val av rådet, om kommittén med direktörerna för de nationella centren samt om övriga organ.

Enligt underpunkt 1 består ELIXIR-konsortiets förvaltningsstruktur av en styrelse, en direktör, ett vetenskapligt råd, en kommitté med direktörerna för de nationella centren och andra organ som styrelsen inrättat.

I underpunkt 2 ingår bestämmelser om styrelsens funktion och uppgifter: Styrelsen är ELIXIR-konsortiets högsta beslutsfattande organ och ansvaret för genomförandet av styrelsens beslut ligger hos ELIXIRs direktör. Styrelsen bestämmer om ELIXIRs verksamhet i vetenskapliga, tekniska och administra-

tiva ärenden och ger anvisningar till och utövar tillsyn över direktören. Styrelsen ansvarar för inrättandet av och verksamheten för ELIXIR, övervakar dessa och beslutar vid behov om resurser.

I styrelsen ingår alla medlemmars befullmäktigade företrädare (högst tre), vilka kan ha sakkunniga som biträder dem. Ledamöterna i kommittén med direktörerna för de nationella centren ska inte utses till befullmäktigade företrädare. ELIXIRs styrelse väljer en ordförande och två vice ordförande. Styrelsen ska lägga fram sin egen arbetsordning (6.2.2).

Observatörer får delta i styrelsens sammanträden utan rösträtt i enlighet med de villkor som anges i punkt 4.2.1 (6.2.3).

Styrelsen ska rösta om varje beslut. Om inget annat bestäms i avtalet, kan beslut inte fattas om inte en två tredjedelars majoritet av alla röstberättigade medlemmar är närvarande. I styrelsens beslutanderätt ingår bl.a: antagning och uteslutning av medlemmar och observatörer, beslutsfattande om finansieringsplanen, budgeten och betalningsandelarna och anpassning av betalningarna, godkännande av revisionsberättelsen, beslutsfattande om den vetenskapliga strategin och godkännande av programmet, beslutsfattande om samarbetet och avtalen mellan nationella center, EMBL och andra parter och beslutsfattande om godkännande av nationella center och samarbetsavtal, beslutsfattande om arbetsprogrammet och arbetsordningen, tillsättande av rådgivande organ och kommittéer samt beslutsfattande om utnämning och avsättning av ELIXIRs direktör. I punkten fastställs också hur röstningen ska ske vid beslutsfattandet av de saker som ingår i förteckningen (6.2.4).

ELIXIRs styrelse ska sammanträda minst en gång om året. Styrelsen kan också sammanträda till extraordinarie möten. Ordinarie och extraordinarie möten hålls vid huvudsädet, om inte styrelsen beslutar något annat. Styrelseordföranden sammankallar ELIXIRs styrelse till sammanträde minst en gång per år och alltid när minst 50 procent av medlemmarna gör en skriftlig begäran om det i enlighet med det förfarande som anges i arbetsordningen (6.2.5).

Varje medlem har en röst. Styrelseordförandes röst är inte avgörande. Styrelsens sammanträden är beslutsföra om minst två tredjedelar av medlemmarna är närvarande eller företrädare. Vid beräkning av majoriteter beaktas inte nedlagda röster. Resolutioner som antagits vid styrelsens sammanträden i enlighet med konsortieavtalet ska vara bindande för alla medlemmar, också för dem som nedlagt sin röst eller framfört avvikande mening (6.2.6).

Om en medlem har obetalda betalningsandelar som uppgår till ett belopp som minst motsvarar det belopp som medlemsstaten i fråga ska betala för de två föregående åren, kan styrelsen besluta återkalla medlemsstatens rättigheter tills vidare. Medlemmen i fråga ska anses ha brutit allvarligt mot sina skyldigheter i enlighet med punkt 4.4.1 (6.2.7).

I underpunkt 3 ingår detaljerade bestämmelser om direktörens och den övriga personalens ställning och uppgifter. Direktören ansvarar för genomförandet av beslut av ELIXIRs styrelse. Direktören ansvarar dessutom gentemot EMBL:s generaldirektör för iakttagandet av EMBL:s regler och föreskrifter (6.3.1).

Direktörens viktigaste uppgifter är följande: att leda och administrera ELIXIR och personalen i ELIXIRs centrala enhet i enlighet med EMBL:s interna regler och ELIXIRs styrelses beslut, att lägga fram och genomföra programmet samt övervaka programmet och finansieringsplanen, att presentera för styrelsen en årlig vetenskaplig rapport, att presentera för styrelsen en årlig rapport om ekonomisk förvaltning, att lämna ett förslag till budget med de planerade inkomsterna och utgifterna för det följande finansåret, att delta i styrelsens sammanträden utan rösträtt, att informera styrelsen om alla ärenden som kräver beslut eller beaktande, att utnämna och avsätta personal i enlighet med EMBL:s personalföreskrifter, att upprätta samarbetsavtal med de nationella centren och upprätta arbetsprogrammet tillsammans med EMBL (6.3.2).

Den personal som arbetar i ELIXIRs centrala enhet ansvarar för det administrativa och tekniska stödet till den centrala enheten,

direktören och till det vetenskapliga rådet. EMBL är arbetsgivaren för ELIXIRs direktör och personal. Personalen har ansvarsskyldighet gentemot ELIXIRs direktör för produktion av de tekniska och administrativa tjänster som genomförandet av besluten förutsätter (6.3.3).

ELIXIRs styrelse utser direktören. Om direktörens tjänst blir vakant, utser styrelsen en tillfällig direktör medan förfarandet för val av en ny direktör pågår (6.3.4). Styrelsen beslutar om avsättande av direktören och om direktören säger upp sig meddelar EMBL ELIXIRs styrelse om detta genom ett skriftligt meddelande (6.3.5).

I underpunkt 4 ingår bestämmelser om uppgifterna hos och sammansättningen av det vetenskapliga rådet, som har rådgivande status, och om förfarandet för val och utnämning av ledamöter. Det är rådets uppgift att ge råd till ELIXIR-konsortiets styrelse och direktör i vetenskapliga frågor (6.4.1). Rådet består av synnerligen kompetenta internationellt erkända forskare som valts utifrån sin sakkunskap i fråga om alla delområden inom ELIXIR. Ledamöterna i rådet utses genom sina egna meriter och inte som företrädare för ELIXIR-medlemmarna (6.4.2).

Efter att ha hört medlemmarna presenterar ELIXIRs direktör till styrelsen en kandidatförteckning, vilken styrelsen beaktar i urvalsförfarandet. Styrelsen utnämner ledamöterna i det vetenskapliga rådet för tre år. Det vetenskapliga rådet upprättar sin egen arbetsordning (6.4.3).

I underpunkt 5 ingår bestämmelser om kommittén med direktörerna för de nationella centren i ELIXIR-konsortiet. Kommittén med direktörerna för de nationella centren består av företrädare för de nationella centren och EMBL. Kommittén ger råd till styrelsen och direktören i ELIXIR-konsortiets funktioner. Direktören hör kommitténs ledamöter vid upprättandet av programmet för styrelsen (6.5.1). Varje nationellt center som ingått ett samarbetsavtal med ELIXIRs centrala enhet utser en företrädare som är direktör för det nationella centret och medlem i kommittén med direktörerna för de nationella centren. Dessutom utser EMBL en företrädare som leder EMBL-EBI:s deltagande i ELIXIRs

verksamhet och som har en plats i kommittén med direktörerna för de nationella centren. De nationella centrens kommitté upprättar sin egen arbetsordning (6.5.2).

Styrelsen och direktören kan inrätta andra behövliga organ i enlighet med underpunkt 6.

Punkt 7. Finansiering. I punkten ingår bestämmelser om finansiering och upprättande av budgeten, finansiering av den centrala enhetens verksamhet, finansår och bokföring, revision, allmänna kostnader och ekonomiförvaltningens kärnprinciper.

ELIXIRs direktör ska vart femte år överlämna ett förslag till finansieringsplan för behandling och godkännande av styrelsen. I planen framställs grunderna för varje medlemsstats betalningsandelar för den aktuella femårsperioden. Planen fungerar samtidigt som en maximibudget för samma period. Finansieringsplanen grundar sig på ett godkänt handlingsprogram (7.1.1).

Enligt bestämmelserna om de årliga betalningsandelarna förutsätts ingen medlemsstat betala mer eller mindre än den betalningsandel som avtalats i den årliga finansieringsplanen. I anslutning till bestämmelsen preciseras att punkt 5.1.5 (beaktande av exceptiöna förhållande), punkt 7.5 andra meningen (EMBL debiterar ELIXIR för alla kostnader som föranleds EMBL till följd av ELIXIRs negativa kassaflöde) och punkt 9 (ansvarsskyldighet) bevaras oförändrade (7.1.2).

ELIXIRs direktör ska senast den 1 oktober lämna styrelsen för behandling och godkännande en budget med detaljerade kalkyler över de planerade inkomsterna och utgifterna för ELIXIRs centrala enhet och för funktioner som hänför sig till ELIXIR under finansåret (7.1.3).

Styrelsen beaktar betydelsen av fluktuationer i valutakurserna vid upprättandet och korrigeringen av budgeten och programmet (7.1.4).

I underpunkt 2 ingår bestämmelser om finansieringen av ELIXIRs centrala enhet. Den centrala enheten finansieras förutom genom medlemsstaternas och observatörernas medlemsavgiftsandelar också genom donationer, andra separata bidrag än donationer och genom stipendier. Finansiering förutsätter ett godkännande av styrelsen.

I underpunkt 3 ingår bestämmelser om bokföring. Finansåret utgörs av ett kalenderår (7.3.1). EMBL ska ha en separat bokföring för ELIXIR-konsortiet i enlighet med EMBL:s finansförvaltningsregler och övriga regler. EMBL säkerställer att alla inkomster och utgifter som hänför sig till ELIXIRs verksamhet kan identifieras separat i bokföringen. EMBL rapporterar om ELIXIR-konsortiets inkomster och utgifter i ELIXIRs årliga resultaträkning, vilken utgör en del av EMBL:s årsredovisning (Bilaga 2, i bilagan presenteras schablonen för inkomster och utgifter under ett finansår) (7.3.2).

I underpunkt 4 bestäms att en årlig extern revision ska utföras på ELIXIR-konsortiets inkomster och utgifter, vilken är en del av EMBL:s årliga revision. Revisorer som kommer utanför EMBL upprättar en revisionsberättelse över ELIXIRs inkomster och utgifter på ELIXIRs egen bekostnad.

I underpunkt 5 konstateras att EMBL har rätt att debitera ELIXIR-konsortiet för alla allmänna kostnader som hänför sig till dess tjänster i enlighet med EMBL:s finansförvaltningsbestämmelser, praxis, förfaranden och andra regler. EMBL debiterar ELIXIR också för alla kostnader som förorsakas EMBL av ELIXIR-konsortiets otillräckliga kassaflöde.

I underpunkt 6 ingår bestämmelser om de grundläggande principerna för ekonomiförvaltningen. EMBL ska förvalta ELIXIRs centrala enhets budget i enlighet med ELIXIRs styrelses beslut. Förvaltningen sker i enlighet med överenskommelsen för inrättande av EMBL och EMBL:s finansförvaltningsregler (7.6.1).

Donationer vars värde överstiger 250 000 euro och alla särskilda bidrag förutsätter godkännande av ELIXIRs styrelse och EMBL:s råd. Alla donationer ska vara förenliga med ELIXIRs och EMBL:s målsättning (7.6.2).

Punkt 8. Nationella ELIXIR-center. I artikeln ingår bestämmelser om det ansökningsförfarande som förutsätts för utnämning till nationellt center, om rätten att lämna förslag, om kvalifikationerna för center, om bedömningsförfarandet för ansökningar, om beställning av tekniska tjänster av centren samt

om samarbetsavtal som ingås med centren och om förfarandet för upphävande av dem samt om villkoren för samarbetsavtalens giltighet och förnyande.

Enligt underpunkt 1 har ansökningsprocessen för ett nationellt ELIXIR-center följande skeden: förslag av en ELIXIR-medlem, bedömning av ansökan, förhandlingsskedet, det rättsliga fogandet av det nationella centret till ELIXIR genom ett samarbetsavtal samt regelbunden utvärdering. Enligt underpunkt 2 kan ELIXIRs medlemmar föreslå sökanden till statusen som nationellt center. Ansökningarna ska skickas i enlighet med ett förfarande som styrelsen beslutar.

I underpunkt 3 ingår bestämmelser om kriterier för formell kompetens hos sökanden. Enligt punkten kan ELIXIR-medlemmarna föreslå endast sökande till nationella center som uppfyller alla följande krav: sökanden är juridiska enheter enligt lagstiftningen i hemlandet och är juridiska personer enligt lagstiftningen i hemlandet, eller utgör en del av en juridisk person, de sökande enheterna befinner sig i en medlemsstat till ELIXIR-konsortiet och de sökande kan påvisa sin ekonomiska hållbarhet i de funktioner som de föreslår att de ska utföra för ELIXIR.

Enligt underpunkt 4 ska det vetenskapliga rådet bedöma förslagen i enlighet med förfaranden som styrelsen fastställt.

I underpunkt 5 ingår bestämmelser om samarbetsavtal, om statusen för nationella center och om tillhandahållande av tekniska tjänster. Efter godkännandet ingår ett nationellt center ett samarbetsavtal med EMBL som agerar på ELIXIRs centrala enhets vägnar. I och med undertecknandet av avtalet blir det nationella centret ett nationellt center inom ELIXIR. ELIXIRs direktör bestämmer detaljerna i samarbetsavtalet med beaktande av de anmärkningar som sökanden om det nationella centret har framfört. Samarbetsavtalet förutsätter styrelsens godkännande (8.5.1). I samarbetsavtalet fastställs också de tekniska tjänster som ska tillhandahållas genom ELIXIRs nationella center (beställda tjänster och tilläggstjänster) och arrangemangen kring deras tillhandahållande (8.5.2).

I underpunkt 6 ingår bestämmelser om beställning av tekniska tjänster av ELIXIRs na-

tionella center. ELIXIRs styrelse kan besluta att vissa tekniska tjänster ska beställas av de nationella centren. Tjänster som beställts av nationella center finansieras ur ELIXIR-konsortiets budget och detaljerade villkor för tjänsterna framförs i samarbetsavtalet.

Enligt underpunkt 7 ska det vetenskapliga rådet regelbundet utvärdera de nationella ELIXIR-centren i enlighet med vad som bestämts av styrelsen. Utifrån det vetenskapliga rådets rekommendation beslutar styrelsen om den vill förnya eller avsluta (helt eller delvis) samarbetsavtalet med ett nationellt center.

I underpunkt 8 ingår bestämmelser om upphävande av samarbetsavtal. Det nationella centret kan självt upphäva samarbetsavtalet genom att underrätta om saken skriftligen minst 12 månader i förväg (8.8.1). ELIXIRs styrelse kan upphäva samarbetsavtalet, om ett nationellt center allvarligt har brutit mot reglerna, genom att lämna direktören för det nationella centret en skriftlig underrättelse om saken minst tre månader i förväg. Samarbetsavtalet upphävs omedelbart om ett nationellt center inte längre uppfyller alla formella kompetenskrav som uppräknas i punkt 8.3 (8.8.2). Styrelsen kan besluta förnya samarbetsavtalet, utom när alla följande villkor uppfylls: den utvärdering som det vetenskapliga rådet har utfört innehåller särskilda orsaker på grund av vilka det är nödvändigt att inte förnya samarbetsavtalet, styrelsen beslutar att inte förnya samarbetsavtalet, och ELIXIRs nationella center underrättas om saken skriftligen sex månader före samarbetsavtalet regelrätta upphörande.

Om det formella kvalifikationskriteriet i punkt 8.3.b inte längre tillämpas, kan styrelsen besluta om förnyande eller upphävande av samarbetsavtalet utan det vetenskapliga rådets deltagande. Det nationella ELIXIR-centret ska skriftligen underrättas om ett beslut att inte förnya samarbetsavtalet sex månader innan utgången av giltighetsperioden för samarbetsavtalet i fråga (8.8.3).

Punkt 9. Ansvarsskyldighet. I punkten ingår bestämmelser om ansvarsskyldighet gentemot EMBL, om ansvarsskyldighet gentemot tredjepart, om fördelning mellan medlemsstaterna i ELIXIR-konsortiet av för-

luster orsakade av skador samt om ELIXIR-konsortiets försäkringsskydd.

I underpunkt 1 ingår bestämmelser om medlemsstaternas ansvar för skador som EMBL lidit. Varje medlemsstat i ELIXIR ansvarar gentemot EMBL för alla direkta eller indirekta förluster och skador eller följdförluster och följdskador som hänför sig till eller orsakas av ELIXIRs centrala enhets drift eller förvaltning eller av tjänster som beställts av EMBL i enlighet med artikel 5.4, under förutsättning av att förlusten eller skadan inte orsakades av EMBL:s uppsåtliga gärning eller allvarliga försummelse.

I underpunkt 2 ingår bestämmelser om ansvarsskyldighet i förhållande till yrkanden från tredjeparter. Varje medlemsstat i ELIXIR förbinder sig att ersätta EMBL och att skydda det gentemot alla direkta eller indirekta förluster och skador eller följdförluster och följdskador som orsakas av tredjeparter till en följd av ELIXIR-konsortiets eller dess centrala enhets verksamhet eller administration eller av beställda tjänster enligt punkt 5.4, under förutsättning att skadan eller förlusten inte har orsakats av EMBL:s uppsåtliga gärning eller allvarliga försummelse.

I underpunkt 3 ingår bestämmelser om fördelningen mellan ELIXIR-medlemsstaterna av förluster som orsakats av skador. Ansvarsskyldigheten börjar på den dag som förlusten eller skadan i fråga uppstod och pågår tills förlusten eller skadan har avhjälpits. Ansvarsskyldighetens ekonomiska konsekvenser för varje medlem beräknas i förhållande till respektive medlemsstats egentliga betalningsandel för medlemskapet under året då skadan eller förlusten uppstod. Om en skada har skett under flera års tid, görs en separat beräkning för varje år och endast för de medlemsstater som var medlemsstater när den ursprungliga förlusten eller skadan uppstod. I Finland ingår bestämmelser om ersättningsansvar för offentliga samfund samt för arbetstagare och tjänstemän i 3 och 4 kap. i skadeståndslagen (412/1974).

I underpunkt 4 ingår bestämmelser om ELIXIRs försäkringsskydd. EMBL meddelar och garanterar att det har tecknat en försäkring i enlighet med vad som förutsätts i vär-

landsavtalet mellan EMBL och Förenade kungarikets regering.

Punkt 10. Immateriell egendom. Funktionerna inom ELIXIRs centrala enhet begränsar sig till att tillhandahålla tekniska tjänster och administration. Eftersom ELIXIR-konsortiet upprätthåller en forskningsinfrastruktur och inte självt bedriver forskning, förväntas det inte uppstå någon immateriell egendom av forskningsresultaten eller av deras kommersialisering. ELIXIR främjar skapande av immateriell egendom hos de forskare som använder sig av infrastrukturen. Därför kommer ELIXIR-medlemsstaterna överens om att allt datamaterial och alla tekniska tjänster som förbättrar och stödjer tillgängligheten av datamaterialet tillhandahålls på basis av fri tillgänglighet och/eller öppen källkod, och de tillhandahålls för fri användning i enlighet med tillämpliga licenser. Om dock en uppfinning tillkommer i samband med ELIXIRs verksamhet, ska styrelsen meddelas om detta. Uppfinningen tillhör den som utfört det arbete som lett till uppfinningen. ELIXIRs styrelse beslutar från fall till fall genom ömsesidigt avtal om det bästa sättet att förfara.

Punkt 11. Etiska principer. I enlighet med artikeln ska ELIXIR-konsortiets styrelse lägga fram etiska verksamhetsprinciper som stämmer överens med vederbörande lagar och förordningar och i vilka bästa praxis beaktas. Styrelsen säkerställer att dessa principer iakttas i ELIXIRs centrala enhets verksamhet. Styrelsen ska ta i bruk förfaranden genom vilka det säkerställs att nationella ELIXIR-center och andra samarbetspartner informeras om deras skyldighet att garantera att alla relevanta lagar och förordningar, och i tillämpliga delar lokala etiska anvisningar, iakttas vid behandling, lagring och bearbetning av identifierbara data som uppstår inom biomedicinsk forskning.

Punkt 12. Giltighet, ikraftträdande och anslutning av nya medlemmar. I underpunkt 1 konstateras att aktörer som är behöriga enligt artikel 4.1.1 får underteckna avtalet. Avtalet träder i kraft 30 dagar efter det datum som fem länder och EMBL har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av avtalet. I fråga om alla behöriga aktörer som uttryckt

sitt samtycke till att vara bundna av avtalet efter avtalets ikraftträdande, träder avtalet i kraft för aktören i fråga på samma sätt 30 dagar efter den dag som samtycket avgetts. Enligt underpunkt 2 ansluter sig en ny medlem av ELIXIR-konsortiet till avtalet på dagen för undertecknandet av avtalet. I enlighet med underpunkt 3 ska detta avtal gälla till och med den 31 december 2017, och avtalet ska förnyas genom ett tyst förfarande.

Punkt 13. Upphävande och konsekvenser. Enligt underpunkt 1 kan avtalet upphävas genom ett gemensamt avtal mellan medlemmarna i ELIXIR-konsortiet. Avtalet upphävs automatiskt, och upphävandet träder i kraft omedelbart, om det finns färre än tre medlemsstater kvar och/eller om EMBL har sagt upp sig i enlighet med punkt 4.3.3.

I underpunkt 2 bestäms om åtgärder i anslutning till upphävandet av avtalet. Om avtalet upphävs, ges EMBL i uppgift att likvidera de tillgångar och egendom som ställts till ELIXIR-konsortiet, med undantag för egendom och tillgångar som EMBL har gett till ELIXIRs förfogande och som inte har införskaffats för ELIXIRs ändamål. Intäkterna från likvideringen i fråga används först för uppfyllande av obetalda ansvarsförbindelser som har samband med ELIXIR. Alla återstående medel och pengar fördelas mellan de kvarvarande ELIXIR-medlemmarna i förhållande till deras betalningsandel vid tidpunkten för upphävandet. Alla resterande ansvar och underskott fördelas mellan medlemmarna.

Punkt 14. Språk. Avtalet har upprättats på engelska. Engelska språket är arbetsspråk för ELIXIR-konsortiet och språket används vid alla sammanträden, i alla handlingar, förfaranden och processer.

Punkt 15. Motsägelser och enskilda avtalsbestämmelsers ogiltighet. Enligt punkten påverkar inte en bestämmelse som blir ogiltig eller regelvidrig och som inte kan genomföras giltigheten av avtalets övriga bestämmelser. En medlem har rätt att begära att det ska förhandlas om en giltig och genomförbar bestämmelse som på bästa sätt uppfyller den ursprungliga bestämmelsens syfte.

Punkt 16. Underrättelser. Underrättelser med stöd av detta avtal skickas av ELIXIRs

direktör till ELIXIR-konsortiets medlemmar och andra kontaktpersoner skriftligen utifrån en uppdaterad ursprunglig förteckning över ELIXIR-medlemmar och andra kontaktpersoner.

Punkt 17. Ändringar. Detta avtal kan ändras skriftligen och genom en gemensam överenskommelse av alla medlemmar.

Punkt 18. Överlåtelse. De rättigheter eller skyldigheter som ELIXIR-konsortiets medlemmar får på grund av detta avtal får inte överlåtas eller överföras helt eller delvis på tredjepart utan de övriga medlemmarnas i förväg avgivna officiella godkännande, som inte grundlöst får nekas, fördröjas eller villkoras.

Punkt 19. Tillämplig lagstiftning. Enligt punkten ska på avtalet tillämpas internationell rätt och i andra hand lagstiftningen i England och Wales i frågor om vilka den internationella lagstiftningen inte innehåller några bestämmelser eller om vilka den endast delvis innehåller bestämmelser.

Punkt 20. Tvistlösning. Alla tvister, strider eller yrkanden som uppstår från eller i förhållande till detta avtal eller om dess existens, tolkning, tillämpning, upphävande eller ogiltighet eller om brott mot avtalet som inte har lösts genom ELIXIRs styrelseordförandes eller vice ordförandes goda tjänster, ska lösas med stöd av permanenta skiljedomstolens skiljeregler av år 2012. Det ska finnas tre skiljemän. Skiljeförfarandets språk är engelska. Den utnämmande myndigheten är generalsekreteraren för skiljedomstolen. Varje part står för sina egna kostnader för skiljeförfarandet. Skiljedomstolen kan fördela sina kostnader mellan parterna om den beslutar att en fördelning är skäligt med beaktande av omständigheterna i ärendet. Det är fråga om ett bindande och tvingande tvistlösningsförfarande som med beaktande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i punkt 9 också själva hör till området för lagstiftningen.

Bilaga 1 till avtalet. I bilagan till avtalet beskrivs beräkningsformeln för medlemskaps relativa betalningsandelar bland länder som är sannolika signatärer till avtalet.

Bilaga 2 till avtalet. I bilagan till avtalet ingår en schablon för hur inkomsterna och

utgifterna för ELIXIRs finansår ska presenteras.

2 Lagförslag

1 §. Paragrafen innehåller en sedvanlig blankettlagsbestämmelse genom vilken de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen sätts i kraft. Bestämmelserna som hör till området för lagstiftningen specificeras nedan i avsnittet om behovet av riksdagens samtycke.

2 §. Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i avtalet och om ikraftträdandet av lagen bestäms vid en tidpunkt som fastställs genom förordning av statsrådet.

3 Ikraftträdande

Det internationella ELIXIR-avtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information trädde i kraft internationellt den 12 januari 2014, dvs. 30 dagar efter att EMBL och det femte medlemslandet godkände avtalet. I enlighet med ikraftträdandebestämmelsen i punkt 12.2 ansluter sig en ny ELIXIR-medlem till avtalet den dag medlemmen undertecknar avtalet. Detta gäller också Finlands anslutning till avtalet. Det lagförslag som ingår i propositionen avses träda i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning av statsrådet samtidigt som Finlands anslutning till ELIXIR-avtalet träder i kraft.

4 Behovet av riksdagens samtycke

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen eller annars har avsevärd betydelse, eller som enligt grundlagen av någon annan anledning kräver riksdagens godkännande. Bestämmelser som kräver riksdagens godkännande av någon annan anledning är bl.a. internationella förpliktelser som binder riksdagens budgetmakt (GrUU 45/2000 rd). Grundlagsutskottet har ansett att sådana internationella förpliktelser kräver riksdagens godkännande på grund av att de

binder budgetmakten som orsakar staten större än ringa kostnader (GrUU 29/2012 rd). Frågan om i hur betydande omfattning skyldigheten binder riksdagen när den beslutar om statsbudgeten kan tas som utgångspunkt för bedömningen av om kostnaderna är betydande. Om utgiften för en skyldighet blir så liten att den täcks av ett anslag i budgeten utan att anslaget behöver ökas eller ett nytt anslag tas in i budgeten är skyldigheten inte sådan som av "annan anledning" kräver riksdagens godkännande på det sätt som avses i 94 § 1 mom., inte ens om den är återkommande. De årliga kostnaderna av medlemskapet i ELIXIR-konsortiet uppgår till ca 650 000 euro, av vilka medlemsavgiftens andel är ca 100 000 euro. Avsikten är att 500 000 euro av finansieringen täcks ur det moment för forskningsinfrastrukturer (29.40.22) som står under Finlands Akademis förvaltning och 150 000 euro som finansiering från undervisnings- och kulturministeriet ur moment (29.40.53). Utgiftsposten kan verkställas inom ramen för de medel som årligen ingår i budgeten.

Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis anses en bestämmelse i ett fördrag eller i en annan internationell förpliktelse höra till området för lagstiftningen 1) om bestämmelsen gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, 2) om bestämmelsen i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, 3) om frågan som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska regleras genom lag, eller 4) om bestämmelsen gäller en fråga om vilken det finns gällande bestämmelser i lag eller 5) det enligt rådande uppfattning i Finland ska föreskrivas genom lag om frågan. På dessa grunder hör en bestämmelse i internationella förpliktelser till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland.

Enligt punkt 9 ansvarar medlemsstaterna i ELIXIR gentemot EMBL för alla direkta och indirekta förluster och skador och för alla följdförluster och följdsador som hänför sig till eller orsakas av driften och administrationen av ELIXIRs centrala enhet eller av tjänster som beställts av den centrala enheten un-

der förutsättning att skadorna eller förlusterna inte beror på EMBL:s uppsåtliga gärning eller allvarliga försummelse. Medlemsstaterna förbinder sig vidare till att ersätta skadorna i fråga till EMBL, om det inte är fråga om en skada som uppstått av EMBL:s uppsåtliga handling eller allvarliga försummelse. Ansvarsskyldighet som uppstår på grund av förluster eller skador fördelas mellan medlemmarna i förhållande till deras betalningsandelar under det år som skadan eller förlusten har uppstått. Om en skada har skett under flera års tid, görs en beräkning för respektive år, vilken riktas endast till de medlemsstater som var medlemsstater när den ursprungliga förlusten eller skadan inträffade. Bestämmelser om offentliga samfunds ansvar ingår i 3 kap. i skadeståndslagen (412/1974). Trots att ELIXIRs uppgifter kan anses utgöra en begränsning av det ansvar som orsakas dess medlemmar och ansvarsskyldigheten ställs i proportion till betalningsandelarna, är det i bestämmelsen fråga om ett för Finland obegränsat skadeståndsskyldighet. Bestämmelserna i punkt 9 hör till området för lagstiftningen och förutsätter riksdagens samtycke också på grund av bestämmelsernas budgetkonsekvenser.

Enligt punkt 20 ska alla tvister, strider eller yrkanden som uppstår av avtalet och dess bestämmelser, vilka inte har lösts genom ELIXIRs styrelseordförandes eller vice ordförandes goda tjänster, ska lösas i permanenta skiljedomstolen. En bindande och tvingande tvistlösningsmekanism hör till området för lagstiftningen, om avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen (GrUU 31/2001). Bestämmelsen förutsätter således riksdagens samtycke.

Om rättshandlingsförmåga och om privilegier och immunitet ska föreskrivas genom lag (GrUU 38/2000 rd). I avtalet beviljas ELIXIR ingen självständig status som juri-

disk person, utan EMBL är enligt punkt 2 värd med befogenheter som ELIXIR-konsortiet har beviljat. Därför ska det anses att parternas vilja har varit att ge EMBL rätt att i enlighet med vad som fastställs i konsortieavtalet agera för ELIXIRs räkning inom ramen för sin egen status som juridisk person med egen rättshandlingsförmåga. I punkt 2.3 i konsortieavtalet bestäms vidare att ELIXIR utnyttjar EMBL:s privilegier och immunitet. På grundval av artikel XI i EMBL:s högkvartersavtal åtnjuter EMBL och dess personal privilegier och immunitet endast i sitt placeringsland Tyskland. Eftersom privilegierna och immuniteten inte utsträcker sig till Finlands jurisdiktion, är det inte fråga om en bestämmelse som hör till området för lagstiftningen och som kräver riksdagens godkännande. Inte heller den bestämmelse som gäller status som juridisk person kan anses kräva riksdagens samtycke, eftersom ELIXIR inte ska få en status som självständig juridisk person.

På de grunder som anges ovan innehåller avtalet inga bestämmelser som gäller grundlagen på det sätt som avses i 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. i grundlagen. Enligt regeringens uppfattning kan överenskommelsen godkännas med enkel majoritet och ikraftträdandelagen kan behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås att *riksdagen ska godkänna det i Köpenhamn den 23 april 2013 ingångna ELIXIR-konsortieavtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information (ELIXIR).*

Eftersom avtalet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, förläggs riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lagförslag

Lag

om sättande i kraft av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information (ELIXIR)

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det i Köpenhamn den 23 april 2013 ingångna ELIXIR-konsortieavtalet om inrättande av den europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information (ELIXIR) gäller som lag sådana Finland har förbundit sig till dem.

2 §

Om sättande i kraft av de övriga bestämmelserna i avtalet och om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av statsrådet.

Helsingfors den 10 april 2014

Statsminister

JYRKI KATAINEN

Undervisnings- och kommunikationsminister *Krista Kiuru*

Fördragstext

**ELIXIR-KONSORTIEAVTAL
OM INRÄTTANDE AV
DEN EUROPEISKA NATURVETEN-
SKAPLIGA FORSKNINGSFRA-
STRUKTUREN FÖR BIOLOGISK IN-
FORMATION (ELIXIR)**

**ELIXIR CONSORTIUM AGREEMENT
ESTABLISHING
THE EUROPEAN LIFE-SCIENCE IN-
FRASTRUCTURE FOR BIOLOGICAL
INFORMATION (ELIXIR)**

Ingress

ELIXIR-medlemmarna kommer härmed överens om att inrätta den ”europeiska naturvetenskapliga forskningsinfrastrukturen för biologisk information” (*European Life-Science Infrastructure for Biological Information*, ELIXIR), en forskningsinfrastruktur som består av en central enhet och decentraliserade nationella center som i begreppens vidaste bemärkelse ska driva och förvalta insamlandet av sinsemellan sammanlänkade biologiska datamaterial, verktyg och litteratur. ELIXIR är en globalt betydande forskningsinfrastruktur som är öppen för forskare från alla vetenskapsområden. ELIXIR strävar efter att vara en omfattande forskningsinfrastruktur som uppmuntrar nya medlemmar att ansluta sig.

ELIXIR-medlemmarna
som är medvetna om att forskarna inom biovetenskaperna ständigt behöver mer datamaterial,

som är medvetna om det nuvarande informationsflödet och att ELIXIR ger en möjlighet att säkerställa en effektiv hantering av datamaterialet från biovetenskaperna i Europa genom att använda sig av lösningar som är lämpade för processen,

som är medvetna om att viktiga koordinerande funktioner inom specifika områden kan delas mellan ELIXIRs centrala enhet och de nationella ELIXIR-centren,

som är medvetna om att de nationella ELIXIR-centren kommer att vara belägna i ELIXIR-konsortiets medlemsstater,

som är medvetna om att till nationella ELIXIR-center väljs institut utifrån kriterier som gäller spetskunnande och efter ELIXIRs styrelses godkännande,

Preamble

The ELIXIR Members hereby agree to establish the “*European Life-Science Infrastructure for Biological Information*” (ELIXIR), a research infrastructure organized in the form of a central hub and distributed nodes, which shall operate and manage, in the widest sense of these terms, an interlinked collection of biological data resources, tools and literature. ELIXIR is a research infrastructure of global significance, open to scientists of all disciplines. ELIXIR aims to be an inclusive research infrastructure that encourages the accession of new members.

The ELIXIR Members,
acknowledging that the demand from life science researchers for data resources is constantly increasing;

acknowledging the current data deluge and the fact that ELIXIR provides an opportunity to ensure that Europe's life sciences data is managed effectively using scalable solutions;

acknowledging that significant coordination activities in specific areas can be shared between the ELIXIR Hub and the ELIXIR Nodes;

acknowledging that ELIXIR Nodes will be located in ELIXIR Member States;

acknowledging that ELIXIR Nodes will be selected institutes based on criteria of excellence and upon approval by the ELIXIR Board;

som är medvetna om att de nationella ELIXIR-centren får allt möjligt stöd genom ELIXIRs centrala enhet i den utsträckning som det hör till dess uppdrag,

som erkänner att en koordinerad internationell insats i formen av ELIXIR behövs för att uppdatera och upprätthålla befintliga dataresurser och för att skapa nya resurser vid behov,

som erkänner vikten av att stödja olika nationella vetenskapssamfund inom bioinformatik och i synnerhet befintliga och potentiella nationella ELIXIR-center, när stödet är förenligt med ELIXIR-medlemmarnas bästa i ljuset av ELIXIRs uppdrag,

som erkänner vikten av att säkerställa de nationella ELIXIR-centrens förmåga att tillhandahålla paneuropeiska ELIXIR-tjänster i enlighet med ELIXIR-medlemmarnas krav,

som erkänner de nationella investeringarna i samband med inrättandet av ELIXIR och att ELIXIRs centrala enhet strävar efter att tillhandahålla lämpligt och proportionerligt stöd för att säkerställa maximal koordinering och integration av respektive nationellt center inom ELIXIR för att uppnå en så stor vetenskaplig inverkan som möjligt,

som erkänner att de data och den kunskap som erbjuds av ELIXIR kommer att vara fritt tillgängliga, fastän kontrollerad tillgänglighet ska genomföras vid behov,

som erkänner att de utmaningar som ELIXIR möter bäst kan hanteras genom att kombinera europeiska och nationella åtgärder,

som erkänner vikten av att ELIXIRs administration grundar sig på kriterier för vetenskapliga topprestationer och kriterier för topprestationer i fråga om tillhandahållande av tjänster,

som erkänner att det inom området för datamaterial och bioinformatikinfrastukturer i allmänhet krävs en omfattande utbildning,

har beslutat om följande.

1. Definitioner och tolkning

1.1 Definitioner

De begrepp och uttryck som används i detta

acknowledging that ELIXIR Nodes receive all possible support through the ELIXIR Hub to the extent that it falls within the limits of its mission;

recognising that a co-ordinated international effort in the form of ELIXIR is needed to upgrade and maintain existing data resources and to establish new resources as necessary;

recognising the importance of supporting the various national bioinformatics scientific communities and in particular existing and potential ELIXIR Nodes, where that support is in the best interests of the ELIXIR Members in the light of ELIXIR's mission;

recognising the importance of ensuring that the ELIXIR Nodes have the means to provide pan-European ELIXIR services as requested through the ELIXIR Members;

recognising the national investment in establishing ELIXIR, the Hub aims to provide appropriate and proportionate support to ensure maximum coordination and integration of the respective Node within ELIXIR to achieve maximum scientific impact;

recognising that data and knowledge provided by ELIXIR will be freely accessible, although controlled access shall be implemented where necessary;

recognising that ELIXIR's challenges can best be addressed by combining European and national operations;

recognising the importance of ELIXIR's management based on criteria of scientific and service provision excellence; and

recognising the need for extensive training in general areas of data resources and bioinformatics infrastructures,
have decided as follows:

1. Definitions and Interpretation

1.1 Definitions

For purposes of this Agreement, the fol-

avtal ska ha följande betydelse:

Avtal Detta ELIXIR-konsortieavtal och alla dess bilagor.

Kandidat till nationellt center Ett forskningsinstitut, som ansöker om att bli ett nationellt ELIXIR-center.

Samarbetsavtal Ett avtal som ingås på viss tid på ELIXIRs styrelses vägnar mellan EMBL och ett nationellt ELIXIR-center, genom vilket kandidaten till nationellt center beviljas statusen som nationellt ELIXIR-center.

Beställda tjänster Tekniska och administrativa tjänster som hör till ansvarsområdet för ELIXIRs centrala enhet och som finansieras ur ELIXIRs budget. De kan produceras av ett nationellt ELIXIR-center i enlighet med ett samarbetsavtal eller av EMBL i enlighet med ett arbetsprogram.

Kärnuppgifter Ska ha den betydelse som anges i artikel 5.4.1.

Försumlig ELIXIR-medlem eller medlemsstat som ELIXIRs styrelse har konstaterat ha brutit mot detta avtal på det sätt som anges i artikel 4.4.1 och 6.2.7 i detta avtal.

ELIXIR Har den betydelse som anges i ingressen i enlighet med vad som specificeras i artikel 3.1.

ELIXIRs styrelse Det huvudsakliga beslutsfattande organet bestående av företrädare för ELIXIR-medlemmarna.

ELIXIRs budget Omfattar alla planerade inkomster och utgifter som ELIXIRs direktör årligen ska bereda med beaktande av finansieringsplanen och de aktiviteter som anges där i enlighet med vad som fastställs i artikel 7.2 i detta avtal.

ELIXIRs direktör En person som ELIXIRs styrelse har utsett till ELIXIRs verkställande organ. Han eller hon ska företräda ELIXIR externt och verkställa ELIXIRs styrelses beslut på det sätt som preciseras i artikel 6.3.

ELIXIRs huvudsäte Placeringsorten för ELIXIRs centrala enhet, vilken ska vara i EMBL:s underenhet, Europeiska institutet för bioinformatik, på adressen Wellcome Trust Genome Campus, Hinxton, Cambridge, För-

lowing terms and expressions shall have the following meaning:

Agreement This ELIXIR Consortium Agreement, including all annexes thereto.

Node Applicant Research institute that applies to become an ELIXIR Node.

Collaboration Agreement Agreement concluded for a specified period between the EMBL on behalf of the ELIXIR Board and a Node Applicant, which confers it the status of ELIXIR Node.

Commissioned Services Technical and administrative services that fall under the responsibility of the ELIXIR Hub and are funded through the ELIXIR Budget; they may be carried out by one of the ELIXIR Nodes pursuant to a Collaboration Agreement or by the EMBL pursuant to a Work Programme.

Core Responsibilities Shall have the meaning set forth in Article 5.4.1.

Defaulting ELIXIR Member or Member State An ELIXIR Member or Member State identified by the ELIXIR Board as being in breach of this Agreement as specified in Articles 4.4.1 and 6.2.7 of this Agreement.

ELIXIR Has the meaning set out in the Preamble and as specified under Article 3.1.

ELIXIR Board The principal decision-making body, which is composed of representatives of the ELIXIR Members.

ELIXIR Budget This comprises all planned revenues and expenditures which shall be prepared annually by the ELIXIR Director, taking into account the Financial Plan and its activities as defined in Article 7.2 of this Agreement.

ELIXIR Director An individual appointed by the ELIXIR Board to act as the executive body of ELIXIR. He/she shall represent ELIXIR externally and execute the decisions of the ELIXIR Board as further detailed in Article 6.3 of this Agreement.

ELIXIR Headquarters The location of the ELIXIR Hub which shall be at the EMBL's outstation, the European Bioinformatics Institute on the Wellcome Trust Genome Campus in Hinxton, Cambridge, UK.

enade kungariket.

ELIXIRs centrala enhet ELIXIR grundar sig på en modell med "en central enhet och nationella enheter". ELIXIRs centrala enhet ska vara den centrala organisation som koordinerar ELIXIR och som är verksam genom och under tillsyn av ELIXIRs styrelse och under direktörens ledning. Den ska tillhandahålla administrativa och tekniska tjänster för ELIXIR i enlighet med artikel 3.3. I rättsligt hänseende ska den centrala enheten utgöra en del av EMBL och således utnyttja EMBL:s status som juridisk person.

ELIXIR-medlem En signatär till detta avtal.

ELIXIR-medlemsstat En medlemsstat som är signatär till detta avtal.

Nationellt ELIXIR-center Ett nationellt eller internationellt forskningsinstitut som ingår ett samarbetsavtal med EMBL om tillhandahållande av tjänster med en europeisk dimension och som ger tilläggsvärde för ELIXIR.

ELIXIRs personal Personal som EMBL anställer i enlighet med sina personalföreskrifter och som finansieras ur ELIXIRs budget.

EMBL Europeiska molekylärbiologiska laboratoriet (European Molecular Biology Laboratory).

EMBL-EBI Europeiska institutet för bioinformatik, en underenhet i EMBL (European Bioinformatics Institute of the European Molecular Biology Laboratory).

EMBL:spersonalföreskrifter EMBL:s interna arbetsföreskrifter som dess medlemsstater har upprättat och som EMBL:s råd tidvis ändrar. De reglerar det rättsliga förhållandet mellan EMBL och alla personer i dess tjänst.

EMBL:s finansförvaltningsregler Föreskrifter enligt artikel VI.3 e i överenskommelsen om inrättandet av EMBL om bokföring, finansförvaltning och intern tillsyn, vilka kompletteras av godkända principer och förfaranden.

Finansieringsplan En femårs uppskattning över värdet på de tillgångar som behövs för genomförandet av programmet och över tidtabellen för användningen.

Finansår Har den betydelse som anges i ar-

ELIXIR Hub ELIXIR is based on a "Hub and Nodes"-model. The ELIXIR Hub shall be the central organization coordinating ELIXIR, acting through and under the supervision of the ELIXIR Board and the leadership of the ELIXIR Director. It shall provide administrative and technical services for ELIXIR as set out in Article 3.3. Legally it shall form part of the EMBL and therefore use EMBL's legal personality.

ELIXIR Member A Signatory of this Agreement.

ELIXIR Member State Any Member State that is a signatory to this Agreement.

ELIXIR Node A national or international research institute that enters into a Collaboration Agreement with the EMBL to provide services with a European dimension and that have an added value for ELIXIR.

ELIXIR Staff Staff employed by the EMBL pursuant to the EMBL Staff Rules and Regulations and funded through the ELIXIR budget.

EMBL The European Molecular Biology Laboratory.

EMBL-EBI The European Bioinformatics Institute, an outstation of the EMBL.

EMBL Staff Rules and Regulations EMBL's internal labour law established by its Member States and amended by the EMBL Council from time to time, which deals with the legal relationship between the EMBL and each person working for it.

EMBL Financial Rules and Regulations Those rules and regulations that cover financial accounting, management and internal control as prescribed in Article VI 3(e) of the Agreement establishing the EMBL and supplemented by approved policies and procedures.

Financial Plan A five year estimate of the value and timing of financial resources required to realize the Programme.

Financial Year Has the meaning set out in

tikel 7.3.1.

Kommitté med direktörerna för de nationella centren Har den betydelse som anges i artikel 6.5.1.

Observatör En stat, juridisk enhet eller enskild person som deltar i ELIXIRs styrelses sammanträden som observatör utan rösträtt och i allmänhet under en begränsad tid.

Program Ett femårigt vetenskapligt program som godkänts av ELIXIRs styrelse i avsikt att genomföra ELIXIRs syfte och mål.

Kvalificerad majoritet Detta betyder en två tredjedelars majoritet av alla ELIXIR-medlemmar, under förutsättning att

(i) betalningsandelarna i ELIXIRs budget för de ELIXIR-medlemmar som är närvarande och röstberättigade utgör minst två tredjedelar av alla betalningsandelar i budgeten, eller

(ii) alla närvarande och röstberättigade ELIXIR-medlemmar med undantag för en medlem röstar för

Forskningsinfrastruktur Med begreppet forskningsinfrastruktur avses forskningslokaler, databaser eller omfattande beräknings-, analys- och modelleringsresurser som hör till den centrala enheten eller till de nationella centren i den decentraliserade infrastrukturen.

Forskningsinstitut En offentligt eller privat finansierad nationell eller internationell enhet som bedriver forskning.

Arbetsordning Regler för organisationen och driften i deras vidaste bemärkelse av ELIXIRs styrelse som styrelsen antagit i enlighet med artikel 6.2.4.v i detta avtal.

Vetenskapligt råd Ett organ som består av oavhängiga forskare som utövar tillsyn över kvaliteten på ELIXIRs verksamhet, vilken verkställs av de nationella ELIXIR-centren och ELIXIRs centrala enhet under ledning av konsortiets styrelse och direktör. I detta ingår vid behov rådgivning till ELIXIRs styrelse och direktör.

Enkel majoritet Ett röstningsresultat där över hälften (50 procent) av de avgivna rösterna understöder ett förslag.

Enhällig omröstning En omröstning genom konsensus bland alla närvarande och röstberättigade företrädare.

Arbetsprogram Tjänster som EMBL utför i

Article 7.3.1.

Heads of Nodes Committee Has the meaning set out in Article 6.5.1.

Observer A State, legal entity or individual that attends the ELIXIR Board meetings as an observer without voting rights and normally for a limited period of time.

Programme Five year scientific programme adopted by the ELIXIR Board to fulfil the purpose and goals of ELIXIR.

Qualified majority This means a two-thirds majority of all ELIXIR Members provided that:

(i) the contributions to the ELIXIR Budget of the ELIXIR Members present and voting constitute not less than two-thirds of the total contributions to the ELIXIR Budget; or

(ii) affirmative votes are cast by all but one of the ELIXIR Members present and voting.

Research Infrastructure The term research infrastructure refers to central or distributed research facilities, databases or large-scale computing, analysis and modelling resources.

Research Institute Publicly or privately funded national or international research performing entity.

Rules of Procedure The rules governing the organization and operation in the widest sense of the ELIXIR Board, adopted by it in accordance with Article 6.2.4.v of this Agreement.

Scientific Advisory Board A body composed of independent scientists that oversee the quality of the ELIXIR activities as supervised by the ELIXIR Board and ELIXIR Director, and carried out by the ELIXIR Nodes and the ELIXIR Hub. This involves advising the ELIXIR Board and the ELIXIR Director where necessary.

Simple majority A vote carrying more than fifty per cent (50%) of the votes cast.

Unanimous voting The voting by consensus of all delegates present and voting.

Work Programme Services carried out by

enlighet med vad som anges i artikel 5.4.3 i detta avtal.

the EMBL as outlined under Article 5.4.3 of this Agreement.

1.2 Tolkning

1.2.1 Ord i singularis ska täcka pluralis och vice versa. Ord som avser ett genus ska omfatta ett annat genus.

1.2.2 Uttrycken "bland annat", "och så vidare" eller "inbegripet" betyder att förteckningen över saken i fråga inte har begränsats.

1.2 Interpretations

1.2.1 Words denoting the singular shall include the plural and vice versa. Words denoting one gender shall include another gender.

1.2.2 The words "include", "included" or "including" shall mean that the matters are listed without limitation.

2. Beskrivning av organisationsstrukturen

2. Description of the Organisational structure

2.1 Rättslig grund

Detta avtal utgör ELIXIRs rättsliga grund. I avtalet bekräftas organisationsstrukturen och fastställs förhållandet mellan ELIXIR-konsortiets centrala enhet och de nationella ELIXIR-centren. För att undvika ovisshet inrättas ingen juridisk enhet genom detta avtal. EMBL ska vara värd för ELIXIRs centrala enhet i enlighet med de befogenheter som ELIXIR-konsortiet har gett. I detta avtal fastställs EMBL:s status som ELIXIRs värd i enlighet med definitionen i artikel 2.3 och 5.4.1 och där bestäms om rättigheterna och skyldigheterna hos medlemmarna i ELIXIR-konsortiet.

2.1 Legal basis

This Agreement is the legal basis for ELIXIR. It establishes an organizational structure and defines the relationship between the ELIXIR Hub and the ELIXIR Nodes. For the avoidance of doubt, this Agreement does not establish a legal entity. The ELIXIR Hub shall be hosted by EMBL as mandated by the ELIXIR Consortium. This agreement specifies the EMBL's role as a host for ELIXIR as defined under Article 2.3 and Article 5.4.1 and sets out the ELIXIR Members' rights and obligations.

2.2 ELIXIRs styrelses funktion

ELIXIR-konsortiets styrelse består av företrädare för alla ELIXIR-medlemmar. Det är det högsta beslutsfattande organet som fattar alla strategiska beslut och som på ELIXIR-medlemmarnas vägnar övervakar ELIXIRs centrala enhets åtgärder och dess förhållande till de nationella ELIXIR-centren.

2.2 Role of the ELIXIR Board

The ELIXIR Board is composed of representatives of all ELIXIR Members. It is the ultimate decision-making body that takes all strategic decisions and that supervises activities carried out by the ELIXIR Hub and its relations with the ELIXIR Nodes on behalf of the ELIXIR Members.

2.3 EMBL:s funktion i ELIXIR

EMBL är värdenhet för ELIXIR på det sätt som fastställs i artikel 5.4.1 och ELIXIR utgör således en del av EMBL. EMBL samtycker till att via ELIXIRs centrala enhet tillhandahålla tjänster som gäller ELIXIR för att

2.3 The EMBL's role within ELIXIR

As defined in Article 5.4.1 ELIXIR is hosted by and, as such, forms part of the EMBL which agrees to provide ELIXIR-specific services through the ELIXIR Hub to support the creation and operation of ELIXIR that are

stödja skapandet och driften av ELIXIR. Tjänsterna definieras i detta avtal eller av ELIXIRs styrelse. ELIXIR utnyttjar EMBL:s befintliga status som juridisk person och dess privilegier och immunitet som en mellanstatlig institution. På de uppgifter som EMBL utför på ELIXIRs vägnar tillämpas EMBL:s interna regler och förfaranden i tillämpliga delar och för att undvika ovisshet också EMBL:s personalföreskrifter samt EMBL:s finansförvaltningsregler. EMBL ska vara arbetsgivare för den personal som arbetar för ELIXIRs centrala enhet i ELIXIRs högkvarter (också ELIXIRs direktör) i enlighet med EMBL:s personalföreskrifter. EMBL tillhandahåller ELIXIR tekniska tjänster (beställda tjänster och internationella bioinformatiktjänster, om det finns finansiering att tillgå) i enlighet med ELIXIRs styrelses godkännande.

defined in this Agreement or will be defined by the ELIXIR Board. ELIXIR benefits from the EMBL's existing legal personality and its privileges and immunities as an intergovernmental institution. Tasks carried out by the EMBL for ELIXIR are subject to EMBL internal rules and regulations and policies, as applicable, including for the avoidance of doubt the EMBL Staff Rules and Regulations as well as the EMBL Financial Rules and Regulations. Staff working for the ELIXIR Hub (including the ELIXIR Director) located at the ELIXIR Headquarters shall be employed by the EMBL on the basis of the EMBL Staff Rules and Regulations. EMBL provides technical services to ELIXIR (Commissioned Services and international bioinformatics services if funding is available) as approved by the ELIXIR Board.

2.4 Decentraliserad infrastruktur

ELIXIR har en decentraliserad struktur, där ELIXIRs centrala enhet kopplas till de decentraliserade nationella ELIXIR-centren genom samarbetsavtal.

2.4 Distributed Infrastructure

ELIXIR has a distributed structure in which the ELIXIR Hub is connected through Collaboration Agreements to a distributed set of ELIXIR Nodes.

2.5 ELIXIRs centrala enhet

ELIXIRs centrala enhet är belägen i ELIXIRs högkvarter. ELIXIRs centrala enhet är det centrala koordinerande organet som tillhandahåller administrativa koordinationstjänster och tekniskt stöd under ELIXIRs styrelses övervakning och ELIXIRs direktörs ledning.

2.5 The ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub is located at the ELIXIR Headquarters. The ELIXIR Hub is the central coordinating organization which provides administrative coordination services and technical support under the supervision of the ELIXIR Board and the leadership of the ELIXIR Director.

2.6 Införlivande av nationella ELIXIR-center i ELIXIRs infrastruktur

De nationella ELIXIR-centren är verksamma som integrerade delar av befintliga forskningsinstitut i ELIXIR-konsortiets medlemsstater. Ett forskningsinstitut måste genomgå urvalsprocessen på ett godkänt sätt för att det ska kunna godkännas som ett nationellt ELIXIR-center. De nationella ELIXIR-centren ska tillhandahålla tekniskt och administrativt stöd som antingen ska finansieras ur ELIXIRs budget som beställda tjänster eller

2.6 Integration of the ELIXIR Nodes into the ELIXIR infrastructure

The ELIXIR Nodes operate as integral parts of existing research institutes in ELIXIR Member States. In order to be accepted as an ELIXIR Node, a Research Institute has to successfully pass a selection process. ELIXIR Nodes shall provide technical and administrative support which shall be financed either by the ELIXIR Budget as Commissioned Services or by other funding sources. As provided in Article 8.5, ELIXIR Nodes shall

ur andra finansieringskällor. I enlighet med artikel 8.5 ska de nationella ELIXIR-centren ingå samarbetsavtal med ELIXIRs centrala enhet.

3. ELIXIRs, ELIXIRs centrala enhets, EMBL:s och de nationella ELIXIR-centrens målsättning och uppgifter

3.1 ELIXIRs målsättning

3.1.1. ELIXIRs syfte

ELIXIR är en decentraliserad forskningsinfrastruktur i syfte att koordinera, styra, lagra, arkivera, sammanföra och distribuera data som hänför sig till biovetenskaperna och som forskare i biovetenskaper i Europa och annanstans har producerat inom lämpliga data-säkra ramar som ger öppen tillgång till uppgifterna och som säkerställer äganderätten till uppgifterna.

3.1.2. Tillhandahållande av datalager för biovetenskaper

ELIXIR genomför åtgärder som syftar till fullgörande av de uppgifter som ingår i förteckningen i artikel 3.2 i ett koordinerat samarbete mellan ELIXIR-medlemmarna. Nya dataresurser för biovetenskaperna som vetenskapssamfundet fastställt vara önskvärda ska vidareutvecklas inom ELIXIR med lämplig finansiering som insamlas enligt behov.

3.1.3. ELIXIRs centrala enhets uppdrag

ELIXIRs centrala enhet utför vetenskapliga, tekniska och administrativa uppgifter. ELIXIR-konsortiets högsta beslutsfattande organ är ELIXIRs styrelse, vilken fattar beslut om vetenskapliga, tekniska och administrativa ärenden. ELIXIRs styrelse biträds av ELIXIRs direktör, det vetenskapliga rådet och kommittén med direktörerna för de nationella centren. De nationella ELIXIR-centren som finns i ELIXIR-medlemsstaterna deltar i ELIXIRs uppgifter.

3.2 ELIXIRs uppgifter

ELIXIR ska

- a. tillhandahålla datamaterial,
- b. tillhandahålla tjänster, utbildning och stöd genom vilka ett helt integrerat och hållbart nätverk av material och verktyg skapas

enter into Collaboration Agreements with the ELIXIR Hub.

3. Objectives and Tasks of ELIXIR, the ELIXIR Hub, the EMBL and the ELIXIR Nodes

3.1 Objectives of ELIXIR

3.1.1. The Purpose of ELIXIR

ELIXIR is a distributed research infrastructure with the purpose to coordinate, curate, store, archive, integrate and disseminate the life-science data produced by life science researchers in Europe and elsewhere, within an appropriate secure framework, which provides open access to the data, whilst safeguarding data ownership.

3.1.2. Provision of life-science data resources

In a coordinated manner between the ELIXIR Members, ELIXIR implements measures to carry out those tasks as listed in Article 3.2. New biological data resources, identified as desirable by the scientific community, shall be further developed within ELIXIR, with the appropriate funding being raised as required.

3.1.3. The mission of the ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub carries out scientific, technical and administrative tasks. ELIXIR's ultimate decision making body is the ELIXIR Board, which decides scientific, technical and administrative matters. The ELIXIR Board is assisted by the ELIXIR Director, the Scientific Advisory Board and the Heads of Nodes Committee. ELIXIR Nodes, located in the ELIXIR Member States, contribute to the tasks of ELIXIR.

3.2 Tasks of ELIXIR

ELIXIR shall:

- a. provide data resources;
- b. provide services, training and assistance to establish a fully integrated and sustainable network of resources and tools that will fa-

som underlättar distribution av data och internationellt samarbete,

- c. främja standarder,
- d. tillhandahålla en lämplig datorinfrastruktur för behandling, arkivering och analys av data,
- e. tillhandahålla en infrastruktur för verktyg,
- f. stödja finansieringsansökningar för verksamhet som hänför sig till ELIXIR, och
- g. tillhandahålla andra tjänster som ELIXIRs styrelse beslutat om.

cilitate data dissemination and international collaboration;

- c. promote standards;
- d. provide appropriate computer infrastructure for processing, archiving and analysing the data;
- e. provide infrastructure for tools;
- f. support applications for funding of ELIXIR related activities; and
- g. provide other services as decided by the ELIXIR Board.

3.3 ELIXIRs centrala enhets uppgifter

Utan att det inverkar på de uppgifter som ingår i förteckningen i artikel 3.2, ska ELIXIRs centrala enhet

- a. ha hand om och förvalta ELIXIR-konsortiets verksamhet,
- b. koordinera tjänster (t.ex. utlämnande av uppgifter, åtgärder som hänför sig till teknisk utbildning och användarutbildning eller andra tjänster i enlighet med vad som krävs),
- c. tillhandahålla tjänster och stöd till nationella ELIXIR-center och användarsamfundet,
- d. skapa kontakter med andra forskningsinfrastrukturer inom biovetenskaperna,
- e. stödja ansökningar om finansiering för ELIXIRs åtgärder,
- f. koordinera ansökningar om paneuropeisk finansiering till stöd för ELIXIR.

3.4 De nationella ELIXIR-centrens och EMBL:s uppgifter

Utan att det inverkar på de uppgifter som ingår i förteckningen i artikel 3.2 ska EMBL och de nationella ELIXIR-centren tillhandahålla ELIXIRs centrala enhet tjänster i enlighet med artikel 5.4.1, artikel 5.4.2 och artikel 8.5.2.

4. Medlemskap och observatörer

4.1 Medlemskap

4.1.1 Kvalifikation

Följande enheter är kvalificerade att bli medlemmar i ELIXIR:

- a. medlemsstater i Europarådet,

3.3 Tasks of the ELIXIR Hub

Without prejudice to the tasks listed under Article 3.2, the ELIXIR Hub shall:

- a. manage and administer ELIXIR activities;
- b. coordinate services (e.g. data delivery, technical and user training activities or others if required);
- c. provide services and support to the ELIXIR Nodes and the user community;
- d. establish links with other life science infrastructures;
- e. support applications for funding of the ELIXIR activities; and
- f. coordinate applications for pan-European funding to support ELIXIR.

3.4 Tasks of the ELIXIR Nodes and EMBL

Without prejudice to the tasks as listed under Article 3.2, EMBL and the ELIXIR Nodes shall provide services to the ELIXIR Hub as defined under Article 5.4.1, Article 5.4.2 and Article 8.5.2.

4. Membership and Observers

4.1 Membership

4.1.1 Eligibility

The following entities are eligible to become members in ELIXIR:

- a. Member states of the Council of Europe.

b. andra stater som genom beslut av ELIXIRs styrelse konstateras vara kvalificerade,

c. mellanstatliga organisationer med status som juridiska personer upprättad enligt internationell lagstiftning eller EU-lagstiftning (inbegripet, för undvikande av ovisshet, konsortiet för europeisk forskningsinfrastruktur – ERIC),

d. EMBL.

4.1.2 Ansökan

I ansökan som riktas till ELIXIRs styrelse-ordförande ska sökande förbinda sig till ELIXIRs uppdrag sådan den finns angiven i detta avtal och erkänna de i artikel 5 angivna skyldigheter som hänför sig till medlemskapet.

4.2 Observatörer

4.2.1 Observatörsstatus

Observatörsstatus kan beviljas

a. stater som vill delta i ELIXIRs verksamhet men som ännu inte kan ansluta sig som medlemsstater, och

b. enheter som ELIXIRs styrelse har inbjudit att regelbundet delta vid sina sammanträden som observatörer.

4.2.2 Villkor för observatörsstatus

Observatörsstatus kan beviljas för högst två år utifrån en begäran som riktas till ordförande för ELIXIRs styrelse. Denna period måste dock upphöra vid utgången av ett finansår. ELIXIRs styrelse kan förnya den för nya tvåårsperioder i enlighet med villkoren i artikel 5.2. ELIXIRs styrelse fastställer villkoren för antagandet av observatörer.

4.3 Utträde av en ELIXIR-medlem eller observatör

4.3.1 Utträde av en ELIXIR-medlemsstat

En medlemsstat i ELIXIR kan utträda ur ELIXIR vid utgången av ett finansår genom att lämna en skriftlig underrättelse ett år i förväg till ordförande för ELIXIRs styrelse. ELIXIRs styrelse ska registerföra utträdet formellt.

4.3.2 Rättsliga konsekvenser av en ELIXIR-medlemsstat utträde

En medlemsstat i ELIXIR som utträder ur

b. Other states may be declared eligible by decision of the ELIXIR Board.

c. Intergovernmental organisations with legal personality established under international or EU law (including, for the avoidance of doubt, European Research Infrastructure Consortia – “ERIC”).

d. The EMBL.

4.1.2 Application

An application to the Chair of the ELIXIR Board shall include a commitment to the mission of ELIXIR as stated in this Agreement as well as recognition of the obligations linked to membership as outlined in Article 5.

4.2 Observers

4.2.1 Observer status

Observer status may be granted to

a. States that are willing to contribute to ELIXIR, but are not yet in a position to join as Member States; and

b. Entities that were invited by the ELIXIR Board to attend the ELIXIR Board meetings as observers on a regular basis.

4.2.2 Term of Observer status

Observer status can be granted upon request to the Chair of the ELIXIR Board for a period of up to two years, however, this period must terminate at the end of a Financial Year. It can be renewed by the ELIXIR Board for successive terms of two years subject to the conditions in Article 5.2. The ELIXIR Board establishes the terms of admission of Observers.

4.3 Withdrawal of an ELIXIR Member or Observer

4.3.1 Withdrawal of an ELIXIR Member State

An ELIXIR Member State may withdraw from ELIXIR at the end of a Financial Year by providing one year's written notice sent to the Chair of the ELIXIR Board. The ELIXIR Board shall formally record the withdrawal.

4.3.2 Legal consequences of withdrawal of an ELIXIR Member State

An ELIXIR Member that withdraws from

ELIXIR har inte rätt att kräva några ersättningar eller något goodwill, och den ska fortfarande betala sin andel i ELIXIRs budget tills utträdet träder i kraft. Alla återstående betalningsandelar ska betalas och skyldigheter uppfyllas tills utträdet ur medlemskapet har fastställts.

4.3.3 EMBL:s utträde

EMBL kan utträda i slutet av ett finansår under förutsättning att det lämnar en underrättelse om sin avsikt att utträda ur detta avtal minst 24 månader i förväg.

4.3.4. Observatörers utträde

Observatörer kan utträda när som helst inom de två år som följer efter att de godkännts som observatörer. Efter förnyandet kan en observatör utträda ur ELIXIR vid utgången av ett finansår genom att lämna en skriftlig underrättelse ett år i förväg till ordförande för ELIXIRs styrelse.

4.4 Uteslutning av en försumlig ELIXIR-medlem eller observatör

4.4.1 Upphävande av medlemskap eller statusen som observatör

Utan att detta påverkar befogenheterna hos ELIXIRs styrelse att tills vidare återkalla rättigheterna hos en företrädare för en försumlig medlemsstat i enlighet med artikel 6.2.7 ska ELIXIRs styrelse också ha befogenheter att upphäva en försumlig medlems medlemskap eller observatörsstatus om följande villkor är uppfyllda:

a. ELIXIR-medlemmen eller observatören bryter allvarligt mot en eller flera av sina skyldigheter enligt detta avtal eller orsakar, eller hotar orsaka, allvarliga störningar i ELIXIRs funktioner, och

b. ELIXIR-medlemmen eller observatören har getts möjlighet att framföra sitt svaromål till ELIXIRs styrelse, och ELIXIRs styrelse har hört svaromålet i fråga, och

c. ELIXIR-medlemmen eller observatören har försummat att korrigera överträdelsen i fråga inom en tidsfrist som utsatts av ELIXIRs styrelse (för undvikande av ovisshet, utom när överträdelsen i fråga gäller betalningsförsummelse enligt artikel 6.2.7).

4.4.2 Rättsliga konsekvenser av uteslutning

En ELIXIR-medlem eller observatör som

ELIXIR is not entitled to claim any compensation or goodwill value whatsoever and shall continue to contribute to the ELIXIR Budget until its withdrawal is effective. Any outstanding contributions will be paid and obligations fulfilled before withdrawal of membership is confirmed.

4.3.3 Withdrawal of the EMBL

The EMBL may withdraw with effect at the end of a Financial Year provided that it gives at least 24 months' notice of its intention to withdraw from this Agreement.

4.3.4. Withdrawal of an Observer

Observers may withdraw at any time during the first two years after their acceptance as Observers. After renewal the Observer may withdraw at the end of a Financial Year by providing one year's written notice sent to the Chair of the ELIXIR Board.

4.4 Expulsion of a Defaulting ELIXIR Member or Observer

4.4.1 Termination of membership or observership

Without prejudice to the ELIXIR Board's power to suspend the delegate's rights of a Defaulting Member State according to Article 6.2.7, the ELIXIR Board shall also have the power to terminate the membership of a Defaulting Member or the observer status of an Observer if the following conditions are met:

a. The ELIXIR Member or Observer is in serious breach of one or more of its obligations under this Agreement or causes, or threatens to cause, a serious disruption to the operations of ELIXIR; and

b. The ELIXIR Member or Observer was provided with the opportunity to present its defence to the ELIXIR Board and any such defence was heard by the ELIXIR Board; and

c. The ELIXIR Member or Observer has failed to rectify such breach within such time as stipulated by the ELIXIR Board (except, for the avoidance of doubt, where such breach concerns a payment default referred to in Article 6.2.7).

4.4.2 Legal consequences of expulsion

An ELIXIR Member or Observer that is

utesluts från ELIXIR ska inte ha rätt att kräva några ersättningar eller goodwillvärde eller återbetalning av betalningsandel som erlagts under det finansår som medlemmen eller observatören utesluts, och den ska inte heller ha rätt att helt eller delvis vägra betala någon av de återstående betalningsandelar som den är skyldig att betala till ELIXIRs budget. Alla återstående betalningsandelar ska betalas och skyldigheter uppfyllas utan dröjsmål när ELIXIR-medlemmens eller observatörens uteslutning bekräftas.

expelled from ELIXIR shall not be entitled to claim any compensation or goodwill value, nor reimbursement of any contribution made in respect of the Financial Year during which it is expelled, nor shall be entitled to waive any outstanding contribution owed to the ELIXIR budget, in whole or in part. Any outstanding contributions shall be paid and obligations fulfilled promptly upon confirmation of the expulsion of an ELIXIR Member or Observer.

5. Skyldigheter hos ELIXIR-medlemmar och observatörer

5. Obligations of ELIXIR Members and Observers

5.1 ELIXIR-medlemsstaternas betalningsandelar

5.1 Financial contributions of the ELIXIR Member States

5.1.1 Betalningsandelar

Varje ELIXIR-medlemsstat ska årligen till ELIXIRs budget betala en andel i enlighet med den finansieringsplan som beskrivs i artikel 7.1.1. ELIXIR-medlemsstaterna har gemensamt ansvar för säkerställandet att ELIXIRs centrala enhets aktiviteter har tillräcklig finansiering för att upprätthålla en positiv kassabehållning.

5.1.1 Financial Contributions

Each ELIXIR Member State shall contribute annually to the ELIXIR Budget in accordance with the Financial Plan as described under Art. 7.1.1. The ELIXIR Member States are jointly responsible for ensuring that the ELIXIR Hub activities are sufficiently funded to maintain positive cash balance.

5.1.2 Beräkning av betalningsandelar

Betalningsandelarna ska beräknas en gång i början av finansieringsplanen för varje ELIXIR-medlems genomsnittliga nettonationalinkomst till produktionsfaktorpris (NNI) för de tre föregående kalenderår i fråga om vilka statistik finns tillgänglig. Bilaga 1 innehåller grunden för betalningsandelarna i fråga om de medlemsländer som antas ansluta sig.

5.1.2 Calculation of contributions

Financial contributions shall be calculated once at the beginning of the Financial Plan on the average Net National Income at factor cost (NNI) of each ELIXIR Member for the three preceding calendar years for which statistics are available. Annex 1 includes the scale of financial contributions for expected Member States.

5.1.3 Betalningsdatum

ELIXIRs direktör ska underrätta ELIXIR-medlemsstaterna om beloppet på deras årliga betalningsandel och, i överenskommelse med ELIXIRs styrelse, datumen på vilka betalningarna ska erläggas och sättet på vilket sådana betalningar ska erläggas.

5.1.3 Date of payment

The ELIXIR Director shall notify ELIXIR Member States of the amounts of their annual contributions and, in agreement with the ELIXIR Board, of the dates on which payments shall be made and how such payments shall be made.

5.1.4 Anslutning av en ny medlem

Om ett land blir medlem efter detta avtals ikraftträdande, förblir betalningsandelarna för de övriga ELIXIR-medlemmar som avses i artikel 5.1.2 oförändrade. Nya medlemmars betalningsandelar ska behandlas som extra betalningar till utgången av den aktuella fi-

5.1.4 Accession of new Member

If, after this Agreement has entered into force, a country becomes a Member, the financial contributions of the other ELIXIR Members referred to in Article 5.1.2 remain unchanged. Contributions by the new Member shall be treated as additional contribution

nansieringsplanen.

5.1.5 Särskilda omständigheter

ELIXIRs styrelse kan besluta att beakta en ELIXIR-medlemsstats särskilda förhållanden och anpassa dess betalningsandel i enlighet därmed för en begränsad och bestämd tid.

5.1.6 Fördröjda betalningar och förhandsbetalningar

Om en ELIXIR-medlemsstat försummar att erlagga en förfallen betalning till ELIXIR enligt detta avtal, ska ELIXIRs styrelse ha rätt att efter fyra månader från den betalningsdag som fastställs i artikel 5.1.3 debitera ränta för det förfallna beloppet. I fall av förhandsbetalningar utbetalas ränta till ELIXIR-medlemsstaten i fråga. I samband med ELIXIRs budgetförslag ska ELIXIRs direktör årligen föreslå en räntesats som täcker de kostnader som föranleds av fördröjda betalningar. Ränta ska debiteras för fördröjda betalningar utan att detta påverkar tillämpningen av bestämmelserna i detta avtal om betalning av betalningsandelar.

5.2 Observatörernas betalningsandelar

Ovan i artikel 4.2.1.a avsedd observatörsstatus för stater ska förnyas vid utgången av varje tvåårsperiod, under förutsättning att den stat som förnyar sin status betalar 30 procent av den betalningsandel som staten i fråga skulle vara tvungen att betala om den var en ELIXIR-medlem. Den förnyade statusen som observatör ska gälla från och med den första dagen i följande finansår.

5.3 Skyldigheter hos andra mellanstatliga organisationer än EMBL

ELIXIRs styrelse ska specificera skyldigheterna för alla andra mellanstatliga organisationer än EMBL innan de godkänns som medlemmar.

until the end of the current Financial Plan.

5.1.5 Special circumstances

The ELIXIR Board may decide to take into account any special circumstances of an ELIXIR Member State and adjust its contribution accordingly for a limited and defined period.

5.1.6 Delayed or early payments

If an ELIXIR Member State fails to make any payment due to ELIXIR under this Agreement, within four weeks of the payment date as determined under Art 5.1.3, the ELIXIR Board shall have the right to charge interest on the overdue amount. In case of early payments the respective ELIXIR Member State will be paid interest. The interest rate shall be proposed by the ELIXIR Director on an annual basis, together with the proposed ELIXIR Budget, which covers costs incurred through late payment. Interest on any delayed payments shall be charged without prejudice to the provisions of this Agreement regarding the payment of contributions.

5.2 Financial contributions by Observers

Observer status of States according to Article 4.2.1.a shall be renewed at the end of each two year period provided that the renewing State pays a contribution equal to 30% of the financial contribution, which such State would have to pay if it were an ELIXIR Member. The renewed observership shall start on the first day of the next Financial Year.

5.3 Obligations of Intergovernmental Organisations other than the EMBL

The ELIXIR Board shall specify the obligations of any Intergovernmental Organisations other than the EMBL prior to their approval as a member.

5.4 Tjänster som EMBL utför inom ramen för ELIXIR

5.4.1 EMBL:s kärnuppgifter

Under förutsättning att tillräcklig finansiering anvisas i och de facto fås ur ELIXIRs budget och att en adekvat finansieringsplan har upprättats, ska EMBL ansvara för följande tjänster som anses vara väsentliga för ELIXIRs centrala enhets verksamhet och förvaltning och för uppnåendet av ELIXIRs mål ("kärnuppgifter"):

- a. att anställa personal för ELIXIR,
- b. att ställa lokaler och infrastruktur till ELIXIRs centrala enhets förfogande,
- c. att upprätta avtal med tredjeparter som syftar till att uppnå ELIXIRs mål,
- d. att vara part i rättsliga tvister som uppstår med tredjeparter till följd av handlingar eller försummelser som gjorts inom ramen för ELIXIR.

5.4.2 Beställande av tekniska och administrativa tilläggstjänster av EMBL

Om ELIXIRs styrelse behöver tekniska eller administrativa tjänster utöver de kärnuppgifter som avses i artikel 5.4.1 och under förutsättning att det i ELIXIRs budget anvisas och de facto ges tillräcklig finansiering, ska den beställa tilläggstjänsterna i fråga av EMBL såsom "beställda tjänster".

5.4.3 Arbetsprogram

EMBL ska beskriva kärnuppgifterna samt de beställda tjänsterna och tilläggstjänsterna i arbetsprogram som ska omfatta samma femårsperiod som finansieringsplanen och programmet och som ska tillställas ELIXIRs styrelse för godkännande tillsammans med finansieringsplanen och programmet. Kärnuppgifterna och de beställda tjänsterna ska finansieras genom ELIXIRs budget. Arbetsprogrammen kan också omfatta tilläggstjänster som EMBL kan åta sig att tillhandahålla och som inte finansieras ur ELIXIRs budget.

5.4.4 Utvärdering av arbetsprogrammen

Arbetsprogrammen ska regelbundet utvär-

5.4 Services carried out by the EMBL within the framework of ELIXIR

5.4.1 The EMBL's Core Responsibilities

Subject to the provision and actual receipt of sufficient funding from the ELIXIR Budget and of an adequate Financial Plan, the EMBL shall be responsible for the following services which are deemed essential for the operation and management of the ELIXIR Hub and the accomplishment of ELIXIR's goals (the "Core Responsibilities"):

- a. Employing ELIXIR staff.
- b. Making facilities and infrastructure available to the ELIXIR Hub.
- c. Entering into agreements with third parties for the purpose of achieving ELIXIR's goals.
- d. Acting as a Party in legal disputes with third parties arising out of actions performed or omissions committed in the framework of ELIXIR.

5.4.2 Commissioning of additional technical and administrative services from the EMBL

In the event that the ELIXIR Board requires technical or administrative services in addition to the Core Responsibilities contained in Article 5.4.1, and subject to the provision and actual receipt of sufficient funding from the ELIXIR Budget, it shall commission such additional services from the EMBL as "Commissioned Services".

5.4.3 Work Programmes

The EMBL shall describe the Core Responsibilities as well as the Commissioned Services and additional services in Work Programmes, which shall run over the same five year term as the Financial Plan and the Programme and which shall be submitted to the ELIXIR Board for approval together with the Financial Plan and the Programme. The Core Responsibilities and the Commissioned Services shall be funded through the ELIXIR Budget. The Work Programmes may also include additional services which EMBL may agree to provide and which are not funded by the ELIXIR Budget.

5.4.4 Evaluation of Work Programmes

Work Programmes shall be regularly eval-

deras av det vetenskapliga rådet i enlighet med vad som fastställs av ELIXIRs styrelse.

uated by the Scientific Advisory Board as determined by the ELIXIR Board.

6. Förvaltning

6. Governance

6.1 Förvaltningsstruktur

6.1 Governance structure

ELIXIRs organisationsstruktur ska omfatta följande organ:

- ELIXIRs styrelse
- ELIXIRs direktör
- Det vetenskapliga rådet
- Kommittén med direktörerna för de nationella centren
- Andra kommittéer som ELIXIRs styrelse inrättat

The organisational structure of ELIXIR shall comprise the following bodies:

- The ELIXIR Board
- The ELIXIR Directorate
- The Scientific Advisory Board
- Heads of Nodes Committee
- Other Committees established by the ELIXIR Board

6.2 ELIXIRs styrelse

6.2 The ELIXIR Board

6.2.1 Rollen och syftet för ELIXIRs styrelse

a. ELIXIRs styrelse ska vara ELIXIRs högsta beslutsfattande organ genom vilket företrädarna för ELIXIR-medlemmarna i alla ärenden som hänför sig till ELIXIR kan fatta gemensamma beslut, vilka ELIXIRs direktör sedan ska verkställa.

b. ELIXIRs styrelse fastställer ELIXIRs verksamhetsprinciper i vetenskapliga, tekniska och administrativa ärenden i synnerhet genom att ge anvisningar till ELIXIRs direktör i fråga om hans eller hennes uppgifter och genom att utöva tillsyn över dem. Styrelsen ansvarar både för ELIXIRs inrättande och verksamhet och utövar tillsyn över dem, och den beslutar om nödvändiga resurser och komponenter som är lämpliga att införlivas i ELIXIR, med råd från det vetenskapliga rådet.

6.2.2 Sammansättning

a. ELIXIRs styrelse består av företrädare för alla ELIXIR-medlemmar, som verkar i egenskapen av befullmäktigade företrädare. Varje medlem i ELIXIR ska ha högst tre befullmäktigade företrädare, vilka kan biträdas av rådgivare utan rösträtt.

b. Ledamöterna i kommittén med direktörerna för de nationella centren ska inte utses till befullmäktigade företrädare.

c. ELIXIRs styrelse ska välja en ordförande och två vice ordförande.

d. ELIXIRs styrelse ska upprätta sin egen

6.2.1 Role and Purpose of the ELIXIR Board

a. The ELIXIR Board shall be the ultimate decision-making body of ELIXIR, which enables the representatives of the ELIXIR Members to make collective decisions on all matters related to ELIXIR, which shall then be put into effect by the ELIXIR Director.

b. The ELIXIR Board determines ELIXIR's policy in scientific, technical and administrative matters, in particular by providing guidelines to the ELIXIR Director on his or her duties and monitoring them. It both implements and monitors ELIXIR's establishment and operation, and decides on necessary resources and components which are appropriate for inclusion in ELIXIR, with advice from the Scientific Advisory Board.

6.2.2 Composition

a. The ELIXIR Board is composed of representatives of all ELIXIR Members that act as delegates. Each ELIXIR Member shall have not more than three delegates, which may be accompanied by advisers the latter not having voting rights.

b. Members of the Heads of Nodes Committee shall not be nominated as Delegate.

c. The ELIXIR Board shall elect a Chair and two vice-chairs.

arbetsordning.

6.2.3 *Observatörer i ELIXIRs styrelse*

Observatörerna får delta i ELIXIRs styrelses sammanträden i enlighet med de villkor som anges i artikel 4.2.1. För att undvika ovisshet konstateras att observatörerna inte har rösträtt.

6.2.4 *ELIXIRs styrelses behörighet*

ELIXIRs styrelse ska ha uteslutande behörighet att fatta följande beslut. Det ska röstas om varje beslut vid ett styrelsesammanträde som är beslutsfört i enlighet med artikel 6.2.6 nedan. Inget beslut ska fattas om inte en två tredjedelars majoritet av alla röstberättigade medlemmar i ELIXIR är närvarande och röstar, om inte något annat bestäms i detta avtal.

Medlemmar och observatörer

a. behandla och godkänna inträdet av berörda sökande som medlem i ELIXIR och fastställa villkoren för dess anslutning genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarna,

b. behandla och godkänna skyldigheter hos mellanstatliga organisationer andra än EMBL genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarna,

c. besluta om uteslutning av en försumlig ELIXIR-medlem i enlighet med artikel 4.4.1,

d. besluta om återkallande på viss tid av rättigheterna i ELIXIRs styrelse av en försumlig ELIXIR-medlemsstat, om betalningen av betalningsandelarna är fördröjd,

e. godkänna eventuella ansökningar om att bli observatör.

ELIXIRs finansiering

f. godkänna finansieringsplanen genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarna,

g. godkänna ELIXIRs budget årligen genom kvalificerad majoritet bland ELIXIR-medlemmarna,

h. besluta om ändringar i betalningsandelarna för alla ELIXIR-medlemsstater med kvalificerad majoritet i omständigheter enligt artikel 5.1.5 och följande anpassning i enlighet med artikel 6.2.4,

i. besluta om anpassning av en ELIXIR-medlemsstats betalningsandelar genom enhällig omröstning, om ELIXIRs styrelse görs medveten om särskilda omständigheter enligt artikel 5.1.5, och det berörda landet måste

d. The ELIXIR Board shall establish its own Rules of Procedure.

6.2.3 *Observers within the ELIXIR Board*

Observers may attend ELIXIR Board meetings under the conditions set forth in Article 4.2.1. For the avoidance of doubt, Observers do not have any voting rights.

6.2.4 *Powers of the ELIXIR Board*

The ELIXIR Board shall have the exclusive power to issue the following decisions. Each decision must be voted on at a Board meeting that is quorate in accordance with Article 6.2.6 below. No decision shall be taken unless there is a two-thirds majority of all ELIXIR Members present and voting, unless otherwise stipulated in this Agreement:

Members and observers

a. Consider and approve the entry of an interested entity as a member in ELIXIR and determine any conditions of its accession by unanimous vote of the ELIXIR Members;

b. Consider and approve obligations of Intergovernmental Organisations other than the EMBL by unanimous vote of the ELIXIR Members;

c. Decide on the expulsion of a Defaulting ELIXIR Member according to Article 4.4.1;

d. Decide on the suspension of rights of a Defaulting ELIXIR Member State as a Board member in case of delayed contributions;

e. Approve any applications to become an Observer;

Funding of ELIXIR

f. Approve the Financial Plan by unanimous vote of the ELIXIR Members;

g. Approve the ELIXIR Budget annually by Qualified Majority of the ELIXIR Members;

h. Decide on modifications of the financial contributions of all ELIXIR Member States by Qualified Majority under the circumstances as set out in Article 5.1.5 and following adjustment according to Article 6.2.4 i.;

i. Decide on the adjustment of the financial contributions of an ELIXIR Member State in the event that special circumstances are brought to the attention of the ELIXIR Board

lägga ned sin röst,

j. besluta om EMBL:s råd rekommenderas godkänna donationer eller särskilda betalningar om EMBL:s finansförvaltningsregler så kräver och i enlighet med vad som fastställs i artikel 7.6.2,

k. godkänna den årliga rapporten om ekonomisk förvaltning gällande användningen av ELIXIRs budget,

l. godkänna revisorernas berättelser gällande ELIXIR,

Vetenskaplig strategi

m. godkänna ELIXIRs program och ändra det utifrån ELIXIR-medlemmarnas enhälliga röstningsresultat,

Samarbete med nationella ELIXIR-center och EMBL och annat samarbete

n. besluta om godkännande av ett forskningsinstituts ansökan om att bli ett nationellt ELIXIR-center,

o. godkänna att ett förslaget samarbetsavtal ska ingås med ett nationellt ELIXIR-center,

p. godkänna det arbetsprogram som EMBL presenterar för ELIXIRs styrelse, vilket gäller

- de i artikel 5.4.1 beskrivna kärnuppgifterna genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarnas,
- de i artikel 5.4.2 beskrivna beställda tjänsterna och de i artikel 5.4.3 beskrivna tilläggstjänsterna med en två tredjedels majoritet.

q. besluta om ett gällande samarbetsavtal med ett nationellt ELIXIR-center inte förnyas,

r. besluta om upphävande av ett samarbetsavtal med ett nationellt ELIXIR-center under samarbetsavtalets giltighetstid,

s. besluta om ändringar i arbetsprogrammet som gäller

- de i artikel 5.4.1 beskrivna kärnuppgifterna genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarna,
- de i artikel 5.4.2 beskrivna beställda tjänsterna och de i artikel 5.4.3 beskrivna tilläggstjänsterna med en två tredjedels majoritet,

t. besluta om att avsluta de i artikel 5.4.2 och 5.4.3 beskrivna EMBL:s beställda tjänster eller andra tjänster,

as set out in Article 5.1.5 by unanimous vote, and the affected country must abstain from voting;

j. Decide whether to recommend to the EMBL Council the acceptance of gifts or special contributions if required so by the EMBL's Financial Rules and Regulations and as described under Article 7.6.2;

k. Approve the annual financial report on the use of the ELIXIR Budget ;

l. Approve the auditor's reports in relation to ELIXIR;

Scientific strategy

m. Approve and modify the Programme for ELIXIR by unanimous vote of the ELIXIR Members;

Cooperation with ELIXIR Nodes, the EMBL and other co-operations

n. Decide whether to accept the application of a Research Institute to become an

ELIXIR Node;

o. Agree to enter into a proposed Collaboration Agreement with an ELIXIR Node;

p. Agree to a Work Programme proposed by the EMBL to the ELIXIR Board;

- Regarding Core Responsibilities as described under Article 5.4.1 by unanimous vote of the ELIXIR Members;
- Regarding Commissioned Services as described under Article 5.4.2 and additional services as described under Article 5.4.3 by two-thirds majority.

q. Decide whether to not renew an existing Collaboration Agreement with an

ELIXIR Node;

r. Decide whether to terminate a Collaboration Agreement with an ELIXIR Node during the term of the Collaboration Agreement;

s. Decide on modifications to a Work Programme

- Regarding the Core Responsibilities as described under Article 5.4.1 by unanimous vote of the ELIXIR Members;

- Regarding the Commissioned Services as described under Article 5.4.2 and additional services as described under Article 5.4.3 by two-thirds majority;

t. Decide whether to terminate Commissioned Services or other services from the

u. inleda samarbete med icke-medlemsstater, nationella organ i dessa stater, internationella statliga organisationer eller icke-statliga organisationer (såsom nationella forskningsinstitut) och fastställa villkoren för samarbetet i fråga genom enhällig omröstning bland ELIXIR-medlemmarna,

Regler och föreskrifter

v. upprätta arbetsordningen,

w. utan att detta påverkar de allmänna ramar för EMBL:s råds beslut, EMBL:s finansförvaltningsregler, personalföreskrifter och interna förfaranden, kan ELIXIRs styrelse godkänna och revidera sådana regler och förfaranden i enlighet med de krav som ELIXIRs verksamhet kan ställa, under förutsättning att de är förenliga med ovan nämnda EMBL:s regler, föreskrifter och förfaranden,

Rådgivande organ och kommittéer

x. inrätta rådgivande organ, kommittéer och arbetsgrupper och sådana ytterligare underorgan eller rådgivande organ till dem i enlighet med vad den anser vara behövligt för att ELIXIR ska fungera på vederbörligt sätt och för att uppnå ELIXIRs mål; de underordnade organen ska upprätta sin egen arbetsordning,

y. utse ledamöterna i det vetenskapliga rådet,

ELIXIRs direktör

z. utse och avsätta ELIXIRs direktör,

Övriga ärenden

å. godkänna berättelser,

Allmän klausul

ä. besluta om alla ärenden som hänför sig till ELIXIR eller dess verksamhet vilka ELIXIRs direktör eller någon av ELIXIR-medlemmarna tillställer den och på vilka inte tillämpas olika majoritetskrav i enlighet med artikel 6.2.4, med enkel majoritet.

6.2.5 Sammanträden

a. ELIXIRs styrelse ska sammanträda minst en gång om året. Styrelsen kan hålla extraordinarie sammanträden. Både ordinarie och extraordinarie sammanträden ska hållas i ELIXIRs huvudsäte, om inte ELIXIRs styrelse beslutar något annat.

b. Ordförande för ELIXIRs styrelse ska sammankalla ELIXIRs styrelse till samman-

träde EMBL as described under Article 5.4.2 and Article 5.4.3;

u. Establish co-operation with non-Member States, national bodies in those states, international governmental or non-governmental organizations (such as national research institutes) and definition on the conditions and terms of such co-operation by unanimous vote of the ELIXIR Members;

Rules and Regulations

v. Establish the Rules of Procedure;

w. Without prejudice to the overall framework of the EMBL Council's decisions, the EMBL Financial Rules and Regulations, Staff Rules and Regulations and Internal Policies, the ELIXIR Board may adopt and revise such rules, regulations and policies as may be required for the operations of ELIXIR, provided they are consistent with the aforementioned EMBL rules, regulations and policies;

Advisory bodies and committees

x. Establish advisory bodies, committees and working groups and such further subsidiary or advisory bodies as it sees necessary for ELIXIR's proper functioning and the achievement of ELIXIR's goals. Subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure;

y. Appoint members of the Scientific Advisory Board;

ELIXIR Director

z. Appoint and dismiss the ELIXIR Director;

Miscellaneous

aa. Approve reports;

General Clause

bb. Decide upon any matters pertaining to ELIXIR or its operations submitted to it by the ELIXIR Director or by any ELIXIR Member and that are not subject to different majority requirements according to Article 6.2.4 by a Simple Majority.

6.2.5 Meetings

a. The ELIXIR Board shall meet at least once a year. The Board may meet in extraordinary sessions. Both the ordinary and extraordinary meetings shall be held at the ELIXIR Headquarters, unless otherwise decided by the ELIXIR Board.

b. The meetings of the ELIXIR Board shall

träde minst en gång per år och alltid när minst 50 procent av ELIXIR-medlemmarna lämnar en skriftlig begäran om det i enlighet med de förfaranden som anges i arbetsordningen.

6.2.6 Röstningsregler och beslutsförhet

a. Varje ELIXIR-medlem som i sammanträdet företräds av en befullmäktigad företrädare eller innehavare av fullmakt ska ha en röst.

b. För att undvika ovisshet bestäms att ordförande för ELIXIRs styrelse inte har en avgörande röst.

c. Styrelsens sammanträden ska vara beslutsföra om minst två tredjedelar av ELIXIR-medlemmarna är närvarande eller företrädna.

d. Vid beräkning av majoriteter ska nedlagda röster inte beaktas.

e. Resolutioner som antagits vid ELIXIRs styrelses sammanträden i enlighet med detta avtal ska vara bindande för alla ELIXIR-medlemmar, inbegripet för dem som nedlagt sin röst eller framfört avvikande mening.

6.2.7 Återkallande tills vidare av ELIXIR-medlemsstaternas rättigheter såsom styrelseledamöter

Om en ELIXIR-medlemsstat har utestående betalningsandelar vars belopp minst uppgår till beloppet för den betalningsandel som medlemsstaten i fråga ska betala för de två föregående åren, kan ELIXIRs styrelse besluta återkalla den försumliga medlemmens rättigheter tills vidare, i synnerhet de rättigheter som hänför sig till dess representation i ELIXIRs styrelse. Den försumliga medlemmen i fråga ska anses ha brutit allvarligt mot sina skyldigheter enligt detta avtal i enlighet med artikel 4.4.1.

be convened by the chair of the ELIXIR Board at least once a year and at any time upon written request of at least 50% of the ELIXIR Members, according to the formalities set out in the Rules of Procedure.

6.2.6 Voting Rules and Quorum

a. Each ELIXIR Member that is represented by its delegates or by a proxy holder at the meeting shall have one vote.

b. For the avoidance of doubt, the chair of the ELIXIR Board does not have a casting vote.

c. Board meetings shall be quorate if two-thirds or more of the ELIXIR Members are present or represented.

d. Abstentions shall not be taken into account into the calculations of the majorities.

e. The resolutions passed at the meetings of the ELIXIR Board in accordance with this Agreement shall be binding on all ELIXIR Members, including those absent or dissenting.

6.2.7 Suspension of rights of ELIXIR Members States as a Board Member

If an ELIXIR Member State owes outstanding contributions which equal or exceed the amount of the contributions due from that Member State for the previous two preceding years, the ELIXIR Board may decide to suspend the rights of a Defaulting Member, in particular those linked to its representation in the ELIXIR Board. Such Defaulting Member shall be deemed to be in serious breach of its obligations under this Agreement for the purposes of Article 4.4.1.

6.3 ELIXIRs direktör

6.3.1 ELIXIRs direktörs funktion

ELIXIRs direktör ansvarar för genomförandet av besluten av ELIXIRs styrelse. ELIXIRs direktör ansvarar dessutom gentemot EMBL:s generaldirektör för iakttagandet av EMBL:s regler och föreskrifter.

6.3.2 ELIXIRs direktörs huvudsakliga uppgifter

6.3 ELIXIR Directorate

6.3.1 Role of the ELIXIR Director

The ELIXIR Director is responsible for implementing the decisions of the ELIXIR Board. Furthermore, the ELIXIR Director is responsible to the Director General of EMBL for the observance of the EMBL Rules and Regulations.

6.3.2 Major tasks of the ELIXIR Director

ELIXIRs direktör ska

a. leda och administrera ELIXIR och ELIXIRs centrala enhets personal i enlighet med EMBL:s interna föreskrifter och verksamhetsprinciper och i enlighet med ELIXIRs styrelses beslut,

b. upprätta programmet för vilket han eller hon inhämtar råd från kommittén med direktörerna för de nationella centren, övervaka och genomföra programmet och övervaka finansieringsplanen,

c. presentera en årlig vetenskaplig rapport för ELIXIRs styrelse,

d. presentera en årlig rapport om ekonomisk förvaltning för ELIXIRs styrelse om användningen av ELIXIRs budget,

e. föreslå varje år senast den 1 oktober ELIXIRs budget, i vilken presenteras detaljerade uppskattningar om ELIXIRs planerade inkomster och utgifter för följande finansår,

f. delta i ELIXIRs styrelses möten utan rösträtt,

g. informera ELIXIRs styrelse om alla betydelsefulla ärenden som hänför sig till ELIXIR och som antingen förutsätter ett beslut eller beaktande,

h. utse och avsätta ELIXIRs personal i enlighet med EMBL:s personalföreskrifter,

i. förhandla om och upprätta samarbetsavtal med de nationella ELIXIR-centren (enligt artikel 8.5) och ett arbetsprogram med EMBL (enligt artikel 5.4.2).

6.3.3 *ELIXIRs personal som arbetar i ELIXIRs centrala enhet*

a. den personal som arbetar i ELIXIRs centrala enhet ska ansvara för tillhandahållandet av administrativt och tekniskt stöd till ELIXIRs centrala enhet och i synnerhet till ELIXIRs direktör och det vetenskapliga rådet.

b. EMBL ska vara arbetsgivare både för ELIXIRs direktör och för ELIXIRs personal i enlighet med EMBL:s personalföreskrifter.

c. ELIXIRs personal ska vara ansvarig gentemot ELIXIRs direktör för verkställigheten av alla tekniska och administrativa tjänster som utförs för att genomföra ELIXIRs styrelses beslut.

6.3.4 *Utnämning av ELIXIRs direktör*

The ELIXIR Director shall:

a. In accordance with the EMBL's internal rules and regulations and policies and the decisions of the ELIXIR Board, manage and administer ELIXIR and the ELIXIR Hub staff.

b. Prepare the Programme for which it will seek the advice of the Heads of Nodes Committee, supervise and execute the Programme and oversee the Financial Plan.

c. Present an annual scientific report to the ELIXIR Board.

d. Present an annual financial report to the ELIXIR Board on the use of the ELIXIR Budget.

e. Propose each year no later than 1 October an ELIXIR Budget showing detailed estimates of the projected income and expenditure of ELIXIR for the following financial year.

f. Attend the meetings of the ELIXIR Board in a non-voting capacity.

g. Inform the ELIXIR Board about all relevant matters related to ELIXIR

that would either require a decision or acknowledgement.

h. Appoint and dismiss ELIXIR Staff in accordance with the EMBL Staff Rules and Regulations.

i. Negotiate and prepare Collaboration Agreements with Nodes (under Article 8.5) and a Work Programme with the EMBL (under Article 5.4.2).

6.3.3 *ELIXIR staff working at the ELIXIR Hub*

a. Staff working for the ELIXIR Hub shall be responsible for providing administrative and technical support to the ELIXIR Hub and in particular to the ELIXIR Director and the Scientific Advisory Board.

b. The ELIXIR Director as well as ELIXIR Staff shall be employed by

EMBL in accordance with the EMBL Staff Rules and Regulations.

c. ELIXIR Staff shall be accountable to the ELIXIR Director for the execution of all technical and administrative services undertaken to implement the decisions of the ELIXIR Board.

a. ELIXIRs styrelse utnämner ELIXIRs direktör som ska utföra alla uppgifter som tillkommer direktören i enlighet med detta avtal.

b. Om direktörens tjänst blir vakant, ska ELIXIRs styrelse utse en tillfällig direktör för ELIXIR medan rekryteringen pågår.

6.3.5 Uppsägning och avgång av ELIXIRs direktör

a. Ett beslut om uppsägning av ELIXIRs direktör ska fattas av ELIXIRs styrelse.

b. Om ELIXIRs direktör avgår, ska EMBL omedelbart informera ELIXIRs styrelse om detta genom en skriftlig underrättelse ställd till ELIXIRs styrelses ordförande.

6.4 Det vetenskapliga rådet

6.4.1 Funktion och syfte

Det vetenskapliga rådet ska ge råd till ELIXIRs styrelse och ELIXIRs direktör i frågor som hänför sig till ELIXIR från ett vetenskapligt perspektiv.

6.4.2 Sammansättning

a. Det vetenskapliga rådet ska bestå av synnerligen kompetenta internationellt erkända forskare som valts utifrån sin sakkunskap i fråga om alla delområden inom ELIXIR. I det vetenskapliga rådets sammansättning bör jämställdhet mellan kvinnor och män eftersträvas.

b. Det vetenskapliga rådets ledamöter ska utses genom sina egna meriter och inte som företrädare för ELIXIR-medlemmarna.

6.4.3 Val och utnämning av ledamöterna i det vetenskapliga rådet

a. ELIXIRs direktör ska, efter att ha hört ELIXIR-medlemmarna, för ELIXIRs styrelse presentera en kandidatförteckning som ELIXIRs styrelse ska beakta i urvalsförfarandet.

b. Ledamöterna i det vetenskapliga rådet ska utses av ELIXIRs styrelse för en treårsperiod.

c. Det vetenskapliga rådet ska upprätta sin egen arbetsordning.

6.5 Kommittén med direktörerna för de nationella centren

6.5.1 Funktion och syfte

Kommittén med direktörerna för de natio-

6.3.4 Appointment of the ELIXIR Director

a. The ELIXIR Director is appointed by the ELIXIR Board and shall perform all tasks assigned to it as detailed in this Agreement.

b. If a vacancy should arise the ELIXIR Board appoints an interim ELIXIR Director pending a recruitment process.

6.3.5 Dismissal and resignation of the ELIXIR Director

a. The decision to dismiss the ELIXIR Director is to be taken by the ELIXIR Board.

b. In case of resignation of the ELIXIR Director, EMBL shall inform the ELIXIR Board at once by notifying the Chair of the ELIXIR Board in writing.

6.4 The Scientific Advisory Board

6.4.1 Role and purpose

The Scientific Advisory Board shall provide advice to the ELIXIR Board and ELIXIR Director in relation to ELIXIR activities from a scientific perspective.

6.4.2 Composition

a. The Scientific Advisory Board shall be composed of highly qualified, internationally recognized scientists selected on the basis of their competence in all aspects of ELIXIR. The Scientific Advisory Board should strive for a gender balanced composition.

b. The Scientific Advisory Board members shall be appointed in their own right and not as representatives of the ELIXIR Members.

6.4.3 Selection and appointment of Scientific Advisory Board members

a. The ELIXIR Director, after consultation with the ELIXIR Members, shall propose to the ELIXIR Board a list of candidates which the ELIXIR Board shall take into account during the selection process.

b. The members of the Scientific Advisory Board shall be appointed by the ELIXIR Board for a period of three years.

c. The Scientific Advisory Board shall establish Rules of Procedure.

6.5 Heads of Nodes Committee

6.5.1 Role and purpose

nella centren ska bestå av företrädare för de nationella ELIXIR-centren och EMBL-EBI. Kommittén ska ge råd till ELIXIRs styrelse och direktör i frågor som hänför sig till ELIXIRs aktiviteter. ELIXIRs direktör ska höra kommittén med direktörerna för de nationella centren vid upprättandet av det program som han eller hon ska tillställa ELIXIRs styrelse.

6.5.2 Ledamöterna i kommittén med direktörerna för de nationella centren

a. Varje nationellt ELIXIR-center som ingått ett samarbetsavtal med ELIXIRs centrala enhet ska utse en företrädare som ska vara direktör för det nationella ELIXIR-centret och som ska ha en plats i kommittén med direktörerna för de nationella centren.

b. EMBL-EBI ska utse en företrädare som ska leda EMBL-EBI:s deltagande i ELIXIR och som ska ha en plats i kommittén med direktörerna för de nationella centren.

c. Kommittén med direktörerna för de nationella centren ska upprätta sin egen arbetsordning.

6.6 Andra kommittéer som ELIXIRs styrelse inrättat vid behov

ELIXIRs styrelse och ELIXIRs direktör kan vid behov inrätta andra kommittéer. ELIXIRs styrelse ska fastställa villkoren och medlemskapet för kommittéerna i fråga.

7. Finansier

7.1 Finansplanering och budget

7.1.1 Finansieringsplan

ELIXIRs direktör ska vart femte år lämna ett förslag till finansieringsplan för behandling och godkännande av ELIXIRs styrelse. Där framställs grunderna för varje ELIXIR medlemsstats betalningsandelar för femårsperioden i fråga och den godkända maximala ELIXIR-budgeten för samma period. Finansieringsplanen ska grunda sig på det överenskomna programmet.

7.1.2 Årliga betalningsandelar

The Heads of Nodes Committee shall be composed of representatives of the ELIXIR Nodes and EMBL-EBI. The Heads of Nodes Committee shall give advice to the ELIXIR Board and Director in relation to ELIXIR activities. The ELIXIR Director shall consult the Heads of Nodes Committee to establish the Programme which he/she will submit to the ELIXIR Board.

6.5.2 Members of the Heads of Nodes Committee

a. Every ELIXIR Node that entered a Collaboration Agreement with the ELIXIR Hub shall appoint one representative, which shall act as the head of the ELIXIR Node and shall have a seat on the Heads of Nodes Committee.

b. EMBL-EBI shall appoint one representative, which shall act as the head of the EMBL-EBI's participation in ELIXIR and shall have a seat on the Heads of Nodes Committee.

c. The Heads of Nodes Committee shall establish its own rules of procedure.

6.6 Other Committees established by the ELIXIR Board as necessary

The ELIXIR Board and the ELIXIR Director may establish other committees as and when appropriate. The ELIXIR Board shall define the terms of reference and membership of such committees.

7. Finance

7.1 Financial planning and budget

7.1.1 Financial Plan

Every five years the ELIXIR Director shall submit a proposal for the Financial Plan to the ELIXIR Board for consideration and approval. This sets out the basis for each ELIXIR Member State's contributions in this five year period and the maximum agreed budget for ELIXIR for that same period. The Financial Plan shall be based on the agreed Programme.

7.1.2 Annual contributions

Ingen medlemsstat ska förutsättas betala mer eller mindre än deras normala årliga betalningsandel som har överenskommit i finansieringsplanen. Artikel 5.1.5, artikel 7.5 andra meningen och artikel 9 bevaras oförändrade.

7.1.3 ELIXIRs budget

ELIXIRs direktör ska också senast den 1 oktober varje år lämna ELIXIRs styrelse för behandling och godkännande ELIXIRs budget med detaljerade kalkyler över de planerade inkomster och utgifter för ELIXIRs centrala enhet som hänför sig till funktioner som anknyter till ELIXIR under det följande finansåret.

7.1.4 Fluktuationer i kursen för utländsk valuta

ELIXIRs direktör ska också i samband med avgivandet av budgeten för följande år ge ELIXIRs styrelse också en kalkyl över verkningarna av fluktuationerna i kursen för utländsk valuta på ELIXIRs budget för året i fråga. ELIXIRs styrelse ska beakta hur dessa fluktuationer i kursen för utländsk valuta har påverkat ELIXIRs direktörs förmåga att lägga fram programmet och diskutera vilka ekonomiska korrigeringsmedel vid behov borde tas i bruk.

7.2 Finansieringen av ELIXIRs centrala enhet

ELIXIRs centrala enhet ska finansieras genom

- medlemsstaters betalningsandelar
- observatörers betalningsandelar i enlighet med artikel 5.3
- donationer
- andra särskilda bidrag än donationer, i enlighet med vad som anges i detta avtal
- stipendier

Finansieringen förutsätter godkännande från ELIXIRs styrelse.

7.3 Bokföring

7.3.1 Finansår

ELIXIRs finansår ska löpa från den 1 januari till den 31 december.

7.3.2 Bokföring

No Member State shall be required to pay more or less than their normal annual contribution agreed in the Financial Plan. Article 5.1.5, Article 7.5 Sentence 2 and Article 9 remain unaffected.

7.1.3 ELIXIR Budget

The ELIXIR Director shall also, by no later than 1 October of each year, submit to the ELIXIR Board for consideration and approval an ELIXIR Budget setting out detailed estimates of projected income and expenditure for ELIXIR activity of the ELIXIR Hub for the following financial year.

7.1.4 Foreign currency movements

The ELIXIR Director shall, at the time of budget submission for the following year, also provide to the ELIXIR Board an estimate of the impacts of foreign currency movements on the current year's ELIXIR Budget. The ELIXIR Board shall consider how these foreign currency movements have impacted the ELIXIR Director's ability to deliver the Programme and what, if any, financial remedy should be applied.

7.2 Funding of the ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub shall be financed by

- Financial contributions of Member States
- Financial contributions of Observers according to Article 5.3
- Gifts
- Special contributions other than gifts, as set out in this Agreement
- Grants

Funding is subject to approval of the ELIXIR Board.

7.3 Accounts

7.3.1 Financial Year

The Financial Year of ELIXIR shall run from 1 January to 31 December.

7.3.2 Accounts

EMBL ska upprätta en separat bokföring för ELIXIR i enlighet med EMBL:s finansförvaltningsregler, verksamhetsprinciper, processer och andra regler. EMBL ska säkerställa att alla inkomster och utgifter som hänförs till ELIXIRs verksamhet kan identifieras separat i dess bokföring. EMBL ska rapportera om ELIXIRs inkomster och utgifter i ELIXIRs årliga resultaträkning, vilken ska utgöra en del av EMBL:s årsredovisning (bilaga 2).

The EMBL shall maintain separate ELIXIR accounts in accordance with EMBL's financial regulations, policies, processes and rules. The EMBL shall ensure that all income and expenditure in respect of ELIXIR activities is separately identifiable within its accounts. The EMBL shall report on the income and expenditure of ELIXIR through an annual ELIXIR Income Statement, which shall form part of the EMBL Annual Accounts (Annex 2).

7.4 Revision

En årlig extern revision ska utföras över ELIXIRs inkomster och utgifter, vilken ska utgöra en del av EMBL:s årliga revision. EMBL:s externa revisorer ska ge ELIXIRs styrelse en separat revisionsberättelse över ELIXIRs inkomster och utgifter på ELIXIRs egen bekostnad.

7.4 Audit

The incomes and expenditures of ELIXIR shall be subject to an annual external audit, which shall form a part of the EMBL annual audit. The EMBL's external auditors shall provide the ELIXIR Board with a separate audit report on ELIXIR income and expenditure at ELIXIR's own cost.

7.5 Allmänna kostnader

EMBL ska ha rätt att debitera ELIXIR för de allmänna kostnader som hänförs till dess tjänster i enlighet med EMBL:s finansförvaltningsregler, verksamhetsprinciper, förfaranden och andra regler. EMBL debiterar ELIXIR för alla kostnader som föranleder EMBL till en följd av ELIXIRs negativa kassaflöde.

7.5 Overhead costs

The EMBL shall be entitled to charge ELIXIR for overhead costs related to its services in accordance with the EMBL's financial regulations, policies, processes and rules. The EMBL charges ELIXIR any costs incurred by the EMBL as a result of ELIXIR having a negative cashflow.

7.6 Kärnprinciperna i ELIXIRs ekonomiförvaltning

7.6 Core principles of financial management of ELIXIR

7.6.1 ELIXIRs budgetförvaltning

EMBL ska förvalta ELIXIRs centrala enhets ELIXIR-budget i enlighet med de beslut som ELIXIRs styrelse fattat. ELIXIRs budget ska förvaltas i enlighet med överenskommelsen om inrättande av EMBL och EMBL:s finansförvaltningsregler.

7.6.1 Administration of ELIXIR Budget

The EMBL shall, in accordance with the decisions made by the ELIXIR Board, administer the ELIXIR Budget of the ELIXIR Hub. The ELIXIR Budget will be managed in accordance with the Agreement establishing the EMBL and the EMBL Financial Rules and Regulations.

7.6.2 Donationer

Alla donationer vars värde uppgår till över 250 000 euro, och alla särskilda bidrag förutsätter godkännande från ELIXIRs styrelse

7.6.2 Gifts

Any gift, the value of which exceeds €250.000, and all special contributions require approval of the ELIXIR Board and ap-

och EMBL:s råd. Dessa godkännanden ska ges i enlighet med EMBL:s finansförvaltningsregler. Donationerna ska vara förenliga med ELIXIRs och EMBL:s målsättning.

proval of the EMBL Council such approval to be provided in accordance with the EMBL Financial Rules and Regulations. Gifts should be consistent with the purposes of ELIXIR and the EMBL.

8. Nationella ELIXIR-center

8. ELIXIR Nodes

8.1 Ansökningsförfarandet för nationella ELIXIR-center

8.1 Application process for ELIXIR Nodes

Ansökningsprocessen har följande skeden:

The application process shall comprise the following steps:

- Förslag av en ELIXIR-medlem
- bedömning av ansökan från ett nationellt center
- förhandlingsskede
- rättsligt fogande av ett nationellt ELIXIR-center till ELIXIR med stöd av samarbetsavtal
- reguljär utvärdering

- Proposal by ELIXIR Member
- Evaluation of Node application
- Negotiation phase
- Legal integration of the ELIXIR Nodes into ELIXIR through Collaboration Agreements
- Regular evaluation

8.2. Rätt att lämna förslag

8.2. Right of Proposal

Kandidater till ELIXIRs nationella center ska föreslås av ELIXIR-medlemmar. ELIXIRs styrelse uppmanar ELIXIR-medlemmarna att lämna in sina förslag i enlighet med de förfaranden som ELIXIRs styrelse har fastställt.

Node Applicants shall be proposed by ELIXIR Members. The ELIXIR Board invites ELIXIR Members to hand in proposals according to procedures decided by the ELIXIR Board.

8.3 Formella kvalifikationskriterier

8.3 Formal eligibility criteria

ELIXIR-medlemmarna ska endast föreslå sådana kandidater till nationella center som uppfyller alla följande kriterier:

ELIXIR Members shall only propose Node Applicants that fulfil the following cumulative criteria:

- a. kandidaten är en juridisk enhet som har statusen som juridisk person enligt lagstiftningen i sitt hemland, eller utgör en del av en sådan enhet,
- b. kandidaten är belägen i en ELIXIR-medlemsstat och
- c. kandidaten kan påvisa att den är ekonomiskt hållbar i fråga om de funktioner som den föreslår att den ska utföra för ELIXIR.

- a. be or be part of a legal entity with legal personality under its domestic law;
- b. be located in an ELIXIR Member State and
- c. be able to demonstrate its financial sustainability in view of the activities it proposes to carry out for ELIXIR.

8.4 Förfarande för bedömning av nationella centers ansökningar

8.4 Procedure for evaluating Node applications

Det vetenskapliga rådet bedömer förslagen i enlighet med förfaranden som ELIXIRs sty-

Proposals are evaluated by the Scientific Advisory Board, according to procedures de-

relse fastställt.

8.5 Samarbetsavtal

8.5.1 Status som nationellt ELIXIR-center

Efter att ett nationellt ELIXIR-centers ansökan har godkänts ska det ingå ett samarbetsavtal med EMBL som agerar på ELIXIRs centrala enhets vägnar. Genom undertecknandet av samarbetsavtalet blir kandidaten till nationellt center ett nationellt ELIXIR-center. ELIXIRs direktör fastställer detaljerna i samarbetsavtalet, och han eller hon beaktar de anmärkningar som kandidaten till nationellt ELIXIR center framfört. Samarbetsavtalet ska förutsätta slutligt godkännande av ELIXIRs styrelse.

8.5.2 Tillhandahållande av tekniska tjänster

I samarbetsavtalen ska fastställas de tekniska tjänster (beställda tjänster och tilläggs-tjänster) som tillhandahålls genom nationella ELIXIR-center och i avtalen ska anges mekanismerna för deras tillhandahållande.

8.6 Beställning av tekniska tjänster av nationella ELIXIR-center

I fråga om beställda tjänster kan ELIXIRs styrelse besluta om underleverans av vissa tekniska tjänster av de nationella ELIXIR-centren. Sådana beställda tjänster som de nationella ELIXIR-centren producerar ska finansieras ur ELIXIRs budget och detaljerade villkor för tillhandahållande av dem ska ingå i samarbetsavtalet.

8.7 Förfarandet för utvärdering av nationella ELIXIR-center

Det vetenskapliga rådet ska regelbundet utvärdera de nationella ELIXIR-centren i enlighet med vad som fastställts av ELIXIRs styrelse. Utifrån det vetenskapliga rådets rekommendation beslutar ELIXIRs styrelse om den vill förnya eller upphäva (helt eller delvis) samarbetsavtalet med ett nationellt ELIXIR-center.

cided by the ELIXIR Board.

8.5 Collaboration Agreements

8.5.1 Status as ELIXIR Node

Upon its acceptance, the successful Node Applicant shall conclude a Collaboration Agreement with the EMBL, acting on behalf of the ELIXIR Hub. By signing the Collaboration Agreement the Node Applicant shall become an ELIXIR Node. The details of the Collaboration Agreement shall be determined by the ELIXIR Director, who shall take into account observations of the ELIXIR Node Applicant, and shall be subject to final approval by the ELIXIR Board.

8.5.2 Provision of technical services

Collaboration Agreements shall define the provision of technical services (Commissioned Services and additional services) through the ELIXIR Nodes and set out the mechanisms for their provision.

8.6 Commissioning of technical services by ELIXIR Nodes

In the framework of the Commissioned Services, the ELIXIR Board may decide to sub-commission certain technical services from the ELIXIR Nodes. Such Commissioned Services performed by the ELIXIR Nodes shall be funded through the ELIXIR Budget and the terms and conditions under which they are provided shall be detailed in a Collaboration Agreement.

8.7 Procedure for evaluation of ELIXIR Nodes

ELIXIR Nodes shall be regularly evaluated by the Scientific Advisory Board as determined by the ELIXIR Board. Upon recommendation of the Scientific Advisory Board the ELIXIR Board shall decide whether it wishes to renew or terminate (in whole or in part) the Collaboration Agreement with the ELIXIR Node.

*8.8 Upphävande av samarbetsavtal**8.8 Termination of Collaboration Agreement**8.8.1 När ett nationellt ELIXIR-center upphäver avtalet**8.8.1 Termination by ELIXIR Node*

Ett nationellt ELIXIR-center kan upphäva ett samarbetsavtal genom att ge ELIXIRs direktör en skriftlig underrättelse minst 12 (tolv) månader i förväg.

The ELIXIR Node may terminate the Collaboration Agreement by giving at least twelve (12) months' notice in writing to the ELIXIR Director.

*8.8.2 När ELIXIRs styrelse upphäver avtalet**8.8.2 Termination by ELIXIR Board*

ELIXIRs styrelse kan upphäva ett samarbetsavtal, om ett nationellt center allvarligt har brutit mot samarbetsavtalet, genom att lämna direktören för det nationella ELIXIR-centret en skriftlig underrättelse om saken minst tre månader i förväg. Samarbetsavtalet ska upphävas med omedelbar verkan om ett nationellt ELIXIR-center förlorar åtminstone ett av de formella kvalifikationskriterier som ingår i förteckningen i artikel 8.3.

The ELIXIR Board may terminate the Collaboration Agreement in case of a serious breach of the Collaboration Agreement by the Node by giving at least three months notice in writing to the Head of the ELIXIR Node. The Collaboration Agreement shall terminate immediately in the event that an ELIXIR Node loses at least one of the formal eligibility criteria as listed under Article 8.3.

*8.8.3 Utlöpande av samarbetsavtalets giltighetstid och villkoren för dess förnyande**8.8.3 Expiry and renewal conditions of Collaboration Agreement*

ELIXIRs styrelse kan besluta förnya ett samarbetsavtal, utom när alla följande villkor är uppfyllda:

The ELIXIR Board may decide to renew the Collaboration Agreement unless the following cumulative conditions apply:

a. En utvärdering från det vetenskapliga rådet innehåller särskilda skäl varför det är nödvändigt att besluta att inte förnya samarbetsavtalet,

a. Receipt of an evaluation of the Scientific Advisory Board that contains specific reasons which merit a decision not to renew the Collaboration Agreement;

b. ELIXIRs styrelse beslutar upphäva samarbetsavtalet och

b. Decision by the ELIXIR Board to terminate the Collaboration Agreement; and

c. Det nationella ELIXIR-centret underrättas om saken skriftligt sex månader före samarbetsavtalets regelrätta upphörande.

c. Six months notice in writing before the regular end of the Collaboration Agreement to the ELIXIR node.

Om det formella kvalifikationskriteriet i artikel 8.3.b upphör att vara tillämpligt, kan ELIXIRs styrelse besluta om förnyande eller upphävande av samarbetsavtalet utan det vetenskapliga rådets deltagande.

If the formal eligibility criterion as described under 8.3.b. ceases to apply, the ELIXIR Board may make the decision to renew or terminate the Collaboration Agreement without any involvement of the Scientific Advisory Board.

Det nationella ELIXIR-centret ska skriftligen underrättas om ett beslut att samarbetsavtalet inte förnyas sex (6) månader innan utgången av giltighetsperioden för samarbetsavtalet i fråga.

The decision not to renew the Collaboration Agreement has to be notified in writing to the ELIXIR Node six (6) months prior to the expiry of such Collaboration Agreement.

9. Ansvarsskyldighet

9.1 EMBL som kränkt part

Varje ELIXIR-medlemsstat ska ansvara gentemot EMBL för alla direkta eller indirekta förluster och skador eller följdförluster och följdschador eller motsvarande skador som hänför sig till eller orsakas av ELIXIRs centrala enhets drift eller förvaltning eller av EMBL:s beställda tjänster enligt artikel 5.4, under förutsättning att förlusten eller skadan i fråga inte har orsakats av EMBL:s uppsåtliga gärning eller allvarliga försummelse.

9.2 Anspråk från tredje parter

Varje ELIXIR-medlemsstat förbinder sig att ersätta EMBL och att skydda det gentemot alla direkta eller indirekta förluster och skador eller följdförluster och följdschador eller motsvarande skador som orsakas tredje parter till en följd av ELIXIRs centrala enhets drift eller förvaltning eller av EMBL:s beställda tjänster enligt artikel 5.4, under förutsättning att förlusten eller skadan i fråga inte har orsakats av EMBL:s uppsåtliga gärning eller allvarliga försummelse.

9.3 Fördelning av förluster mellan ELIXIR-medlemsstaterna

Ansvarsskyldigheten inleds den dag som förlusten eller skadan i fråga uppstod, och pågår tills förlusten eller skadan har avhjälpes. De ekonomiska konsekvenserna av varje ELIXIR-medlemsstats ansvarsskyldighet ska beräknas i förhållande till respektive medlemsstats normala betalningsandel under det år då förlusten eller skadan inträffade. Om förlusten eller skadan omfattar flera år ska en separat kalkyl utföras för varje år och endast för de medlemsstater som var medlemsstater när den ursprungliga förlusten eller skadan uppstod.

9.4 ELIXIRs försäkringsskydd

EMBL meddelar och garanterar att det har tecknat en försäkring i enlighet med vad som förutsätts i värdavtalet mellan EMBL

9. Liability

9.1 The EMBL as aggrieved party

Each ELIXIR Member State shall be liable to the EMBL for any direct, indirect or consequential loss or similar damage related to or resulting from the operation or management of the ELIXIR Hub or from Commissioned Services by the EMBL according to Article 5.4, provided that such loss or damage was not caused by the EMBL's willful act or gross negligence.

9.2 Claims by third party

Each ELIXIR Member State agrees to indemnify and hold the EMBL harmless from and against any and all such direct, indirect or consequential loss or similar damage to a third party as a result of the operation or management of the ELIXIR Hub or from Commissioned Services from the EMBL according to Article 5.4, provided that such damage was not caused by the EMBL's willful act or gross negligence.

9.3 Distribution of losses among ELIXIR Member States

Liability shall be incurred from the date that the loss or damage arose until such time as the loss or damage is remedied. The financial consequences of the liability borne by each ELIXIR Member State shall be calculated pro rata based on each Member State's ordinary contributions in the year that the loss/damage was incurred. Should the loss or damage cover multiple years a separate calculation shall be made for each year, but only for those Member States at the time of the original loss or damage.

9.4 Insurance coverage for ELIXIR

The EMBL represents and warrants that it has taken out insurance as required by the Host Site Agreement between the EMBL and

och Förenade kungarikets regering.

the Government of the United Kingdom.

10. Immateriell egendom

ELIXIRs centrala enhets aktiviteter begränsar sig till att tillhandahålla tekniska tjänster och administration. Eftersom ELIXIR är en infrastruktur och inte själv bedriver forskning, förväntas dess funktioner eller verksamhet inte direkt producera immateriell egendom, utan den förväntas främja skapandet av immateriell egendom hos de forskare som använder sig av ELIXIR-infrastrukturen. ELIXIR-medlemsstaterna kommer därför överens om att alla data och tekniska tjänster som möjliggör tillgång till och stöd till data-materialet ska tillhandahållas utifrån öppen tillgång och/eller öppen källkod och ska ges för fri användning i enlighet med tillämpliga licenser. Om emellertid ELIXIRs aktivitet eller verksamhet skulle ge upphov till en uppfinning som kan skyddas och kommersialiseras, kommer ELIXIR-medlemsstaterna överens om att ELIXIRs styrelse ska underrättas om uppfinningen i fråga. Uppfinningen ska vara den enhets egendom som har utfört det arbete som lett till uppfinningen. ELIXIR-medlemmarna ska härafter genom ett inbördes avtal från fall till fall besluta om det bästa tillvägagångssättet.

11. Etiska principer

ELIXIRs styrelse ska lägga fram etiska principer som stämmer överens med relevanta lagar och förordningar och som beaktar bästa praxis. Styrelsen ska ta i bruk åtgärder genom vilka det säkerställs att de åtgärder som förutsätts som led i ELIXIRs centrala enhets uppgifter är förenliga med dessa etiska verksamhetsprinciper. ELIXIRs styrelse ska ta i bruk mekanismer genom vilka det säkerställs att nationella ELIXIR-center samt alla samarbetspartner till ELIXIR informeras om deras skyldighet att garantera att alla relevanta lagar och förordningar, och i tillämpliga delar lokala etiska riktlinjer, iakttas vid behandling, lagring och bearbetning av identifierbara data som uppstår inom biomedicinsk forskning.

10. Intellectual Property

The activities of ELIXIR Hub are limited to the provision of technical services and administration. As ELIXIR is an infrastructure framework and does not conduct research itself, it is not expected that Intellectual Property will be developed directly from its activities or operation, rather it is expected to promote the creation of Intellectual Property by researchers using ELIXIR infrastructure. The ELIXIR Members therefore agree that all data and technical services enabling access and support of the data shall be provided on an open access and/or open source basis and shall be put into the public domain under the applicable licenses. However, in the event that an invention would result from the activities or the operation of ELIXIR that may be protected and commercialized, the ELIXIR Members agree that such an invention shall be reported to the ELIXIR Board. The invention shall be the property of the entity carrying out the work generating that invention. The ELIXIR Members shall then by mutual agreement decide on a case-by-case basis on the best course of action.

11. Ethics policy

The ELIXIR Board shall establish an ethics policy that is in line with relevant laws and regulations and that considers best practices. It shall put in place measures to ensure that activities required as part of the ELIXIR Hub's mission shall be in line with this ethics policy. The ELIXIR Board shall implement mechanisms to ensure that ELIXIR Nodes as well as all other collaboration partners in the context of ELIXIR are made aware of their obligation to ensure compliance of all relevant laws and regulations (and, where applicable, local ethical guidelines) when handling, storing, or processing personally identifiable data resulting from biomedical research.

12. Giltighet, ikraftträdande och anslutning av nya ELIXIR-medlemmar*12.1 Undertecknande, giltighet och ikraftträdande*

Detta avtal ska vara öppet för undertecknande av enheter som är kvalificerade i enlighet med artikel 4.1.1. Avtalet träder i kraft 30 dagar efter det datum som fem länder och EMBL har uttryckt sitt samtycke till att vara bundna av avtalet.

I fråga om alla sådana kvalificerade enheter som uttrycker sitt samtycke till att vara bundna av avtalet efter avtalets ikraftträdande, ska avtalet träda i kraft för enheten i fråga 30 dagar efter dagen för avgivandet av samtycket.

12.2 Anslutning av nya ELIXIR-medlemmar

En ny ELIXIR-medlem ansluter sig till detta avtal den dag som den undertecknar detta avtal.

12.3 Varaktighet

Utan att det sagda påverkar artiklarna 4.3, 4.4 och 12.1 ska detta avtal gälla fullt ut till och med den 31 december 2017, och det förnyas genom ett tyst förfarande.

13. Upphävande och konsekvenser*13.1 Upphävande*

Detta avtal kan upphävas genom en gemensam överenskommelse av alla ELIXIR-medlemmar. Det ska upphävas automatiskt och med omedelbar verkan, om färre än tre ELIXIR-medlemsstater kvarstår och/eller om EMBL har utträtt enligt artikel 4.3.3.

13.2 Likvidering

För den händelse att detta avtal upphävs, ska EMBL ges i uppgift att likvidera de tillgångar och den egendom som allokerats till ELIXIR, med undantag för egendom och tillgångar som EMBL har gett till ELIXIRs för-

12. Effectiveness, Entry into force and Accession of new ELIXIR Members*12.1 Signature, effectiveness and entry into force*

This Agreement shall be open for signature by eligible entities according to Article 4.1.1. It shall enter into force thirty days after the date on which five countries and the EMBL have expressed their consent to be bound by the Agreement.

For any eligible entity that expresses its consent to be bound by the Agreement subsequent to the entry into force of the Agreement, the Agreement shall enter into force for that entity thirty days following the date of its consent.

12.2 Accession of a new ELIXIR Member

A new ELIXIR Member enters into this Agreement as of the date of its signature of this Agreement.

12.3 Duration

Without prejudice to Articles 4.3, 4.4 and 12.1, this Agreement shall be in full force and effect until 31 December 2017 and tacitly renewed.

13. Termination and consequences*13.1 Termination*

This Agreement may be terminated by consensus of all ELIXIR Members. It shall be terminated automatically and with immediate effect if there are less than three ELIXIR Member States remaining and/or if the EMBL has withdrawn in accordance with Article 4.3.3.

13.2 Liquidation

In the event that this Agreement is terminated, the EMBL shall be entrusted with the liquidation of the assets and property allocated to ELIXIR, excluding property and assets put at the disposal of ELIXIR by the

fogande och som inte har anskaffats för ELIXIRs ändamål (ägenderätten till dessa tillgångar ska återgå till EMBL). Intäkterna från likvideringen i fråga ska först användas för uppfyllande av utestående ansvarsförbindelser som ELIXIR ådragit sig. Alla återstående tillgångar och medel ska fördelas mellan de återstående ELIXIR-medlemmarna i förhållande till deras allmänna betalningsandel vid tidpunkten för avvecklingen. Alla återstående ansvarsförbindelser eller underskott ska fördelas mellan de återstående ELIXIR-medlemmarna.

14. Språk

Detta avtal har upprättats på engelska. Engelska ska användas i alla handlingar, underrättelser, sammanträden, förfaranden och processer som hänför sig till ELIXIR och engelska är ELIXIRs arbetsspråk.

15. Motsägelser och enskilda avtalsbestämmelsers ogiltighet

Om någon av bestämmelserna i detta avtal blir ogiltig, lagstridig eller ogenomförbar ska detta inte påverka giltigheten av de återstående bestämmelserna i detta avtal. I ett sådant fall ska ELIXIR-medlemmarna ha rätt att begära att det ska förhandlas om en giltig och genomförbar bestämmelse som bäst uppfyller den ursprungliga bestämmelsens syfte.

16. Underrättelser

Alla underrättelser som ska lämnas med stöd av detta avtal ska vara skriftliga och skickas till de adresser och mottagare som finns i den nyaste adressförteckningen som förs av ELIXIRs direktör utifrån den ursprungliga förteckningen över ELIXIR-medlemmar och andra kontaktpersoner.

17. Ändringar

Detta avtal kan ändras skriftligen och genom en gemensam överenskommelse av alla ELIXIR-medlemmar.

EMBL and which were not acquired for the purposes of ELIXIR (the ownership of such assets shall return to the EMBL). The proceeds of such liquidation shall first be used to meet any outstanding liabilities incurred by ELIXIR. Any remaining assets and monies shall be apportioned among the remaining ELIXIR Members in proportion to their overall financial contribution at the time of dissolution.

14. Language

This Agreement is drawn up in English. The English language shall govern all documents, notices, meetings, proceedings and processes relative thereto and shall be the working language for ELIXIR.

15. Inconsistencies and severability

Should any provision of this Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement. In such a case the ELIXIR Members shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated which best fulfils the purpose of the original provision.

16. Notices

Any notice to be provided under this Agreement shall be in writing to the addresses and recipients as listed in the most recent address list kept by the ELIXIR Director based on the initial list of ELIXIR Members and other contact persons.

17. Amendments

This Agreement may be amended in writing and by mutual consent of all ELIXIR Members.

18. Överlåtelse

De rättigheter eller skyldigheter som ELIXIR-medlemmarna har på grund av detta avtal får inte överlåtas eller överföras helt eller delvis på tredje part utan de övriga ELIXIR-medlemmarnas i förväg avgivna officiella godkännande, som inte oskäligt får nekas, fördröjas eller villkoras.

19. Tillämplig lagstiftning

Detta avtal ska tillämpas i enlighet med och styras av

- (a) internationell lagstiftning, och sekundärt
- (b) Englands och Wales lagstiftning i fråga om ärenden som inte regleras i de lagar som avses ovan i punkt a eller som endast delvis regleras genom dem.

20. Tvistlösning

Alla tvister, strider eller yrkanden som uppstår från eller i förhållande till detta avtal eller dess existens, tolkning, tillämpning, upphävande eller ogiltighet eller om brott mot avtalet och som inte har lösts genom ELIXIRs styrelseordförandes eller vice ordförandes goda tjänster, ska lösas med stöd av permanenta skiljedomstolens 2012 års skiljeregler. Det ska finnas tre skiljemän. Skiljeförfarandets språk ska vara engelska.

Den utnämmande myndigheten ska vara generalsekreteraren för permanenta skiljedomstolen. Varje part ska stå för sina egna kostnader för skiljeförfarandet. Skiljedomstolen kan fördela sina kostnader mellan parterna om den fastställer att en fördelning är skälig med beaktande av omständigheterna i ärendet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar eller enheter, undertecknat detta avtal i ett enda original exemplar, vilket ska deponeras i EMBL:s arkiv, och EMBL ska skicka bestyrkta kopior av det till alla undertecknade.

18. Assignment

No rights or obligations of the ELIXIR Members arising from this Agreement shall be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other ELIXIR Member's prior formal approval, which shall not be unreasonably withheld, delayed or conditioned.

19. Applicable law

This Agreement shall be applied in accordance with and governed by

- (a) international law; and subsidiary
- (b) the law of England and Wales in the case of matters not, or only partly, regulated by acts referred to in (a) above

20. Settlements of Disputes

Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the existence, interpretation, application, breach, termination, or invalidity thereof, which is not settled through the good offices of the Chair or Vice-Chair of the ELIXIR Board, shall be settled on the basis of the PCA Arbitration Rules 2012. The number of arbitrators shall be three. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration. Each Party shall bear its own costs of arbitration. The arbitral tribunal may apportion its costs between the Parties if it determines that apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments or Entities, have signed this Agreement in a single original which shall be deposited in the archives of the EMBL which shall transmit certified copies to all Signatories.

Bilaga 1

Formel för beräkning av medlemmarnas betalningsandelar utifrån nettonationalinkomsten till produktionsfaktorspris mellan sannolika medlemsländer under perioden 2014–2018 (april 2013–)

Transaktion	BS_N\$1: Nettonationalinkomsten till marknadspris			D21_D31: Skatter på produktion och import minus produktstöd			Nettonationalinkomst till faktorispris US \$ Miljoner dollar				
Enhet	CXC: US \$ miljoner dollar till gängse priser, med nuvarande växelkurs			CXC: US \$ miljoner dollar till gängse priser, med nuvarande växelkurs			CXC: US \$ miljoner dollar till gängse priser, med nuvarande växelkurs			Medeltal	Betalningsandel
Land	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011		
Danmark	259 772	267 398	286 440	43 556	43 457	46 835	216 217	223 942	239 606	226 588	2,43 %
Estland	15 471	14 944	17 762	2 586	2 438	2 852	12 884	12 505	14 910	13 433	0,14 %
Finland	202 611	201 915	222 825	31 150	30 679	36 234	171 461	171 236	186 591	176 429	1,89 %
Frankrike	2 302 833	2 259 041	2 439 688	256 374	259 281	288 575	2 046 459	1 999 759	2 151 113	2 065 777	22,18 %
Fören.kungarik.	1 961 565	2 031 953	2 179 541	213 194	243 529	283 450	1 746 372	1 788 423	1 896 091	1 810 962	19,45 %
Grekland	267 864	238 755	227 496	34 980	35 666	35 302	232 904	203 086	192 194	209 396	2,25 %
Israel	165 494	186 880	209 667	21 743	25 610	28 415	143 752	161 270	181 252	162 091	1,74 %
Italien	1 741 476	1 693 768	1 797 117	209 936	213 925	230 274	1 531 540	1 479 843	1 566 842	1 526 075	16,39 %
Nederländerna	654 880	649 107	720 721	86 562	82 861	87 020	568 318	566 246	633 701	589 388	6,33 %
Norge	325 305	365 750	425 466	41 550	46 929	52 649	283 755	318 821	372 816	325 131	3,49 %
Portugal	183 192	180 771	185 767	27 523	28 386	30 078	155 669	152 385	155 688	154 581	1,66 %
Schweiz	426 221	484 196	559 363	27 530	30 016	35 859	398 691	454 180	523 503	458 791	4,93 %
Slovenien	40 298	38 685	41 403	6 297	6 121	6 495	34 001	32 564	34 908	33 824	0,36 %
Spanien	1 202 111	1 148 031	1 205 480	103 775	120 671	121 003	1 098 335	1 027 360	1 084 477	1 070 057	11,49 %
Sverige	356 385	411 526	482 905	51 655	58 759	65 800	304 729	352 768	417 105	358 201	3,85 %
Tjeckien	146 802	146 313	160 432	19 344	19 404	21 414	127 458	126 909	139 019	131 129	1,41 %
Totalt	10 252 302	10 319 033	11 162 072	1 177 855	1 247 734	1 372 255	9 074 446	9 071 299	9 789 817	9 311 854	100 %

Uppgifterna har hämtats från databasen OECD.stat den 2 maj 2013 kl. 07:18 UTC(GMT)

Scale of contribution of expected Member States based on NNI for the years 2014 – 2018 (effective April 2013)

[illegible]

Bilaga 2

Schablon för inkomster och utgifter under ett finansår

<u>Inkomster</u>	ELIXIRs budget	Löpande år	Föregående år
Medlemsavgifter från stater			
Gåvor och donationer			
Andra inkomster			
Inkomster totalt			
<u>Utgifter</u>			
Teknologisk verksamhet			
Tekniska projektkostnader			
Ledning och förvaltning			
Personalkostnader			
Löpande kostnader			
Utrustning och avskrivningar			
Allmänna kostnader			
Andra utgifter			
Utgifter totalt			
Årets överskott/(underskott)			

Template for income and expenditures for a Financial Year

<u>Income</u>	ELIXIR Budget	Current Year	Prior Year
Member State Contributions			
Gifts and donations			
Other income			
Total Income			
<u>Expenditures</u>			
Technological activities			
Technical project expenditure			
Directorate and administrative activities			
Staff related costs			
Running costs			
Equipment and depreciation			
Overheads			
Other expenditure			
Total Expenditure			
Surplus/(Deficit) for the Year			